

О. М. ЧУНАКОВА

ХРЕСТОМАТИЯ
ПО ДРЕВНЕПЕРСИДСКОМУ
ЯЗЫКУ



Факультет филологии и искусств
Санкт-Петербургского государственного университета
Санкт-Петербург 2008

О. М. Чунакова

**ХРЕСТОМАТИЯ
ПО ДРЕВНЕПЕРСИДСКОМУ ЯЗЫКУ**

Файл подготовлен школой изучения санскрита <http://sanskr.org/>

Санкт-Петербург
Факультет филологии и искусств
Санкт-Петербургского государственного университета
2008

Рецензенты

д-р филол. наук, вед.н.сотр. З. А. Юсупова (ИВР РАН),
канд. филол. наук, доц. В. А. Дроздов (С.-Петербург. гос. ун-т)

Утверждено к печати Ученым советом
Института восточных рукописей РАН

Чунакова О. М.

Ч91 Хрестоматия по древнеперсидскому языку — СПб.: Факультет
филологии и искусств СПбГУ, 2008. — 72 с.

ISBN 978-5-8465-0872-9

В хрестоматию включены (целиком и в отрывках) семь самых известных
древнеперсидских надписей. Издание содержит клинописные тексты, их транс-
крипцию (для двух небольших текстов и транслитерацию) и глоссарий.

Пособие предназначено для студентов-иранистов, слушающих на VII–VIII се-
местрах спецкурсе «Древнеперсидский язык».

ББК 81.2(5Ирн)я73

Печатается в авторской редакции
Оригинал-макет Н. Н. Телицина

© О. М. Чунакова, 2008

ISBN 978-5-8465-0872-9

© Факультет филологии и искусств СПбГУ, 2008

Лицензия ЛП № 000156 от 27.04.99. Подписано в печать 12.05.2007.

Формат 60 × 84¹/₁₆. Усл. печ. л. 4,5. Тираж 100 экз. Заказ № 29.

Факультет филологии и искусств Санкт-Петербургского государственного университета
199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 11

Отпечатано в типографии Издательства СПбГУ
199061, Санкт-Петербург, Средний пр. В.О., д. 41

СОДЕРЖАНИЕ

От составителя	4
Древнеперсидское письмо	6
Надпись Кира из Пасаргад (на древнеперсидском, зирамском и аккадском)	7
Тексты	
Cyrus, Murghab A	- CMa
Xerxes, Susa A	- XSa
Darius, Suez C	- DZc
Darius, Naqš-i-Rustam A	- DNA
Xerxes, Persepolis C	- XPe
Xerxes, Persepolis H	- XPh
Darius, Behistan, 1	- DB 1
Darius, Behistan, 4	- DB 4
Глоссарий	42
Список разночтений	69
Список сокращений	70

От составителя

Древнеперсидский язык – один из древнеиранских языков, представленный дошедшими до нас клинообразными надписями царей династии Ахеменидов (VI – IV вв. до н.э.). Эти надписи находятся в скалах Западного и Юго-западного Ирана на важнейших торговых путях, у царских гробниц и на дворцовых сооружениях. К настоящему времени обнаружено около 200 надписей. К самым известным и большим по объёму надписям относятся:

надписи Дария - трехязычная (на древнеперсидском, аккадском и эламском) Бехистунская (DBh) (пять столбцов: 96 – 98 - 92 - 92 – 36 строк); Накши-Рустам а (DNA) (60 строк); Накши-Рустам б (DNb) (60 строк); Суэц с (о строительстве канала) (DZc) (12 строк); Сузы f (о строительстве дворца) (DSf) (58 строк);

надписи Ксеркса, сына Дария - Персеполь h («антидэловская») (XPh) (60 строк); Персеполь f («гаремная», названная так по месту обнаружения) (XPf) (48 строк); Персеполь с (XPc) (15 строк).

Древнеперсидская клинопись не выводится из аккадской или эламской; она была создана специально, с использованием клиньев как элементов для письменных знаков. По своему принципу древнеперсидское письмо представляет собой преимущественно силлабическую систему (с переходом в буквенную), в которой знак для согласного мог обозначать и один согласный, и сочетание согласного с гласным *a*. В некоторых случаях одинаковые знаки изображали сочетания согласного с *a* и *i*, одинаково изображались гласные, которые могли быть или долгими, или краткими, а также монофтонги *i*, *u* и соответствующие дифтонги *ai*, *au*. Всего в древнеперсидской системе письма представлены 43 знака, из которых 5 – логограммы, 2 – слогоразделители (один из них, совпадающий с обозначением цифры «10», использован только в Бехистунской надписи) и 3 знака для гласных. Из 33 слоговых знаков 22 передают согласный + *a*, 7 – согласный + *u*, 4 – согласный + *i*. Направление письма – слева направо.

Поскольку подобное клинописное письмо не могло передать точное звучание языка, чтение древнеперсидских слов устанавливается на основе привлечения сравнительного материала иранских языков и санскрита. Этимологический анализ заимствований из древнеперсидского в другие языки (в частности, эламский) позволил выявить в древнеперсидском слоговой ፻ (в словах *kṛtam*, *vaz̄ka-*, *ap̄sam* и др.). Однако начальное ፻ в древнеперсидском выписывается

как *ar*, и потому это сочетание в данной работе используется в транскрипции для передачи возможного *r*.¹

При составлении данной хрестоматии были использованы следующие работы. Древнеперсидский клинописный текст (в условном виде) перепечатан из: R.N.Sharp. *The Inscriptions in Old Persian Cuneiform of the Achaemenian Emperors*, s.l. (Tehran), s.a.(ca.1970).² При транскрипции была использована работа: Roland G. Kent. *Old Persian Grammar. Texts. Lexicon*. New Haven, Connecticut, 1953. В транскрипции курсивом * набраны восстановленные знаки (по изданию Р.Кента). Словоразделители в транскрипции опущены. Для Бехистунской надписи, кроме того, была использована монография: R.Schmitt. *The Bisitun Inscriptions of Darius the Great. Old Persian Text. – Corpus Inscriptionum Iranicarum. P.1. Inscriptions of Ancient Iran. Vol.1. The Old Persian Inscriptions. Texts I.* London, 1991. Другие использованные работы: W.Brandenstein, M.Mayrhofer. *Handbuch des Altpersischen*. Wiesbaden, 1964 и С.Н.Соколов. *Древнеперсидский язык. – Основы иранского языкоznания. Древнеиранские языки*. М., 1979, с.234-271. Таблица древнеперсидского письма перепечатана из: И.М.Оранский. *Введение в иранскую филологию*. М., 1988, с.107(в таблице опущен знак *I^a*, встречающийся только в четырех заимствованных именах собственных и географических названиях). Изображение трехъязычной надписи Кира из Пасаргад перепечатано из работы: W.Hinz. *Neue Wege im Altpersischen*. Wiesbaden, 1973, Tafel 5.

¹ См. Brandenstein W., Mayrhofer M. *Handbuch des Altpersischen*. Wiesbaden, 1964, с.32-33.

² Я благодарю академика М.Н.Боголюбова, любезно предоставившего мне это издание.

ДРЕВНЕПЕРСИДСКИЙ АЛФАВИТ

Знаки для гласных

𐎠 a 𐎫 i 𐎢 u

Знаки для согласных + а

𐎡 k^a 𐎣 x^a 𐎤 g^a 𐎥 h^a 𐎦 c^a 𐎧 j^a 𐎩 y^a

𐎪 t^a 𐎭 v^a 𐎮 d^a 𐎨 n^a 𐎵 ū^a 𐎱 r^a 𐎲 s^a

𐎰 s^{v,a} 𐎳 z^a 𐎴 p^a 𐎤 f^a 𐎶 b^a 𐎷 m^a 𐎸 v^a

Знаки для согласных + и

𐎠 k^u 𐎣 g^u 𐎣 t^u 𐎱 d^u 𐎣 n^u 𐎧 r^u 𐎱 m^u

Знаки для согласных + ی

𐎧 jⁱ 𐎱 dⁱ 𐎤 mⁱ 𐎵 vⁱ.

Знаки для словораздела

(< |)

Идеограммы

𐎤 𐎤 xšāyaūiya (XŠ)-«царь»,

𐎣 𐎣 𐎣 būti (BŪ)- «земля»,

𐎤 𐎤 baga (BG)-«бог», 𐎤 𐎤 𐎤 ahuramazdā (AM)-«Ахурамазда»,

𐎤 𐎤 dahyu (DH)-«страна».

Числительные

1 1 1 2 1 1 1 5 1 1 1 1 8 1 1 1 1 1 9 < 10

< 1 12 { 20 { 1 1 23 и т.д.



କୁଳାଲ ପାତାଳ ପାତାଳ ପାତାଳ
ପାତାଳ ପାତାଳ ପାତାଳ ପାତାଳ

କୁଳାଲ ପାତାଳ ପାତାଳ ପାତାଳ
ପାତାଳ ପାତାଳ ପାତାଳ ପାତାଳ

CMa = Cyrus Murghab (Pasargadae) A.

1 ad^am^a K^uur^uuš x^as^aay^a

2 ϑ^aiy^a h^ax^aam^an^aiš^aiy^a

1 adam Kūruš xšāya

2 ϑiya Haxāmanišiya

XSa = Xerxes Susa A.

1 ϑ^aat^aiy^a x^as^ay^aar^as^a x^as^aay^aϑ^aiy^a v^as^an^aa aur^am^az^ad^aah^a im^a

2 h^adⁱiš^a d^aar^ay^av^auš^a x^as^aay^aϑ^aiy^a ak^uun^auš^a h^ay^a m^an^aa p^ait^a

1 ϑātiy Xšayāršā xšāyaϑiya vašnā Auramazdāha ima

2 hadiš Dārayavauš xšāyaϑiya akunauš haya manā pitā

1 爾
2 菩
3 師
4 比
5 道
6 徒
7 修
8 素
9 師
10 師
11 師
12 師

1 師
2 師
3 師
4 師
5 師
6 師
7 師
8 師
9 師
10 師
11 師
12 師

DZc = Darius Suez C.

1 *baga* vazarka Auramazdā haya avam asmānam adā haya imām bum

2 *im* adā haya *martiyam* adā haya šiyātim adā *martiyahy*

3 ā haya Dārayavaum XŠyam akunauš haya Dārayavahauš XŠyā xšaθ'a

4 m frābara taya vazarkam taya *uvaspam umartiyam* adam dārayavauš

5 XŠ vazarka XŠ XŠyānām XŠ dāhyūnām vispazanānām XŠ ahyāy

6 ā būmiyā vazarkāyā dūrai y apiy Vištāspahyā puθ'a ha

7 xāmanišiya Өātiy dārayavauš XŠ adam pārsa amiy hačā Pā

8 rsā Mudrāyam agarbāyam adam niyaštāyam imām yauviyā

9 m katanaiy hačā Pirāva nāma rauta taya Mudrāyaiy danutaiy ab

10 iy draya taya hačā pārsā aitiy pasāva iyam yauviyā akaniya

11 avaθā yaθā adam niyaštāyam utā nāva āyatā hačā Mudrā

12 yā tara imām yauviyām abiy pārsam avaθā yaθā mām kāma āha

DNa = Darius Naqš-i-Rustam A.

- 1 baga vazarka Auramazdā haya im
- 2 ām būmīm adā haya avam asm
- 3 ānam adā haya martiyam adā ha
- 4 ya šiyātim adā martiyahyā
- 5 haya Dārayavaum xšāyaθiyam ak
- 6 unauš aivam parūvnām xšāyaθ
- 7 iyam aivam parūvnām framātā
- 8 ram adam Dārayavauš xšāyaθiya va
- 9 zarka xšāyaθiya xšāyaθiyānām
- 10 xšāyaθiya dāhyūnām vispazanā
- 11 nām xšāyaθiya ahyāyā būmi
- 12 yā vazarkāyā dūraiapiy Vištās
- 13 pahyā puθ'a Haxāmanišya pārsa p
- 14 ārsahyā puθ'a ariya ariya či
- 15 θ'a θātiy Dārayavauš xšāya
- 16 θiya vašnā Auramazdāhā imā
- 17 dāhyāva tayā adam agarbāyam
- 18 apataram hačā Pārsā adamšām
- 19 patiyaxšayaiy manā bājim abara
- 20 ha tayašām hačāma aθahya ava a
- 21 kunava dātam taya manā avadiš
- 22 adāraiya Māda Ūvja Parθava Harai
- 23 va Bāxtriš Suguda Ūvārazm
- 24 iš Zraka Harauvatiš Θataguš Ga
- 25 dāra Hiduš Sakā haumavargā Sa
- 26 kā tigraxaudā Bābiruš A
- 27 θurā Arabāya Mudrāya Armina
- 28 Katpatuka Sparda Yauna Sakā tayaiy pa
- 29 radraya Skudra Yaunā takabarā Putāy
- 30 ā Kūšiyā Mačiyā Karkā θātiy D

- 31 ārayavauš xšāyaϑiya Auramazdā yaϑ
 32 ā avaina imām būmim yaudatim
 33 pasāvadim manā frābara mām xšā
 34 yaϑiyam akunauš adam xšāyaϑiya
 35 amiy vašnā Auramazdāhā a
 36 damšim gāϑavā niyašādayam tayašā
 37 m adam aϑaham ava akunava yaϑā mām
 38 kāma āha yadipatiy maniyāhaiy ta
 39 ya čiyakaram āha avā dāhyāva
 40 taya Dārayavauš xšāyaϑiya
 41 adāraya patikarā dīdiy tayaiy g
 42 āϑum baratiy avadā xšnāsāhy
 43 adataiy azdā bavātiy Pārsahyā
 44 martiyahyā dūraiy arštiš pa
 45 rāgmatā adataiy azdā bavāti
 46 y Pārsa martiya dūrayapiy hačā Pā
 47 rsā partaram patiyajatā ϑātiy Dā
 48 rayavauš xšāyaϑiya aita taya karta
 49 m ava visam vašnā Auramazdāhā ak
 50 unavam Auramazdā(ma)iy upastām aba
 51 ra yātā kartam akunavam mām A
 52 uramazdā pātuv hačā gastā utāma
 53 iy viϑam utā imām dāhyāum aita ada
 54 m Auramazdām jadiyāmiy aitama
 55 iy Auramazdā dadātuv
 56 martiyā hayā Auramazdāh
 57 ā framānā hauvtaiy gas
 58 tā mā ϑadaya paϑim
 59 tayām rāstām mā
 60 avarada mā stabava

XPc = Xerxes Persepolis C.

- 1 baga vazarka Auramazdā haya imām būmim
- 2 adā haya avam asmānam adā haya marti
- 3 yam adā haya šiyātim adā martiyahyā
- 4 haya Xšayāršām XŠm akunauš aivam pa
- 5 rūnām XŠm aivam parūnām framātāram
- 6 adam Xšayāršā XŠ vazarka XŠ XŠānām XŠ
- 7 dāhyūnām paruv zanānām XŠ ahyāyā b
- 8 ūmiyā vazarkāyā dūraiyy apiy Dārayava
- 9 hauš Xšhyā puθ'a Haxāmanišya Өātiy X
- 10 šayāršā XŠ vazarka vašnā Aurahya Mazdāha i
- 11 ma hadiš Dārayavauš XŠ akunauš haya manā
- 12 pitā mām Auramazdā pātuv hadā baga
- 13 ibiš utā tayamaiy kartam utā tayamaiy
- 14 piθ'a Dārayavahauš XŠhyā kartam avaščiy
- 15 Auramazdā pātuv hadā bagaibiš

XPh = Xerxes Persepolis H.

- 1 baga vazarka Auramazdā haya imām būm
- 2 im adā haya avam asmānam adā haya
- 3 martiyam adā haya šiyātim adā
- 4 martiyahyā haya Xšayāršām xšāyaθi
- 5 yam akunauš aivam parūnām xšāyaθ
- 6 iyam aivam parūnām framātāram ada
- 7 m Xšayāršā xšāyaθiya vazarka xšāya
- 8 θiya xšāyaθiyānām xšāyaθiya dāhy
- 9 ūnām paruv zanānām xšāyaθiya ah
- 10 yāyā būmiyā vazarkāyā dūrai y a
- 11 piy Dārayavahauš xšāyaθiyahyā puθ'a
- 12 Haxāmanišiya pārsa pārsahyā puθ'a
- 13 ariya ariyačiθ'a θātiy Xšayāršā
- 14 xšāyaθiya vašnā Auramazdahā imā
- 15 dāhyāva tayaišām adam xšāyaθiya āh
- 16 ām apataram hačā Pārsā adamšām
- 17 patiyaxšayaiy manā bājim abaraha ta
- 18 yašām hačāma aθahiya ava akunava d
- 19 ātam taya manā avadiš adāraya Māda
- 20 Ūja Harauvatiš Armina Zraka Parθava
- 21 Haraiva Bāxtriš Sugda Uvārazmi
- 22 š Bābiruš Aθurā θataguš Sparda
- 23 Mudrāya Yaunā taya drayahiyā dā
- 24 rayatiy utā tayaiy paradraya dārayat
- 25 iy Mačiyā Arabāya Gadāra Hiduš
- 26 Katpatuka Dahā Sakā haumavargā Sakā
- 27 tigraxaudā Skudrā Ākaufačiyā
- 28 Putāyā Karkā Kūsiyā θātiy Xša

29 yārśā xšāyaθiya yaθā taya adam x
 30 šāyaθiya abavam astiy atar aitā
 31 dāhyāva tayaiy upariy nipištā a
 32 yauda pasāvamaiy Auramazdā upastām
 33 abara vašnā Auramazdahā ava dāhyāvam
 34 adam ajanam utašim gāθavā nīšāda
 35 yam utā atar aitā dāhyāva āha yad
 36 ātaya paruvam daivā ayadiya pasāva va
 37 šnā Auramazdahā adam avam daivadāna
 38 m viyakanam utā patiyazbayam daivā
 39 mā yadiyaiša yadāyā paruvam daivā
 40 ayadiya avadā adam Auramazdām ayada
 41 iy artāčā brazmaniya utā aniyaš
 42 ča āha taya duškartam akariya ava ada
 43 m naibam akunavam aita taya adam ak
 44 unavam visam vašnā Auramazdahā aku
 45 navam Auramazdāmaiy upastām abara y
 46 ātā kartam akunavam tuva kā haya
 47 apara yadimaniyāiy šiyāta ahaniy
 48 jīva utā marta artāvā ahaniy
 49 avanā dātā parīdiy taya Auramazd
 50 ā niyaštāya Auramazdām yadaišā a
 51 rtāčā brazmaniya martiya haya avan
 52 ā dātā paryaita taya Auramazdā n
 53 īštāya utā Auramazdām yadataiy a
 54 rtāčā brazmaniya hauv utā jīva
 55 šiyāta bavatiy utā marta artāvā
 56 bavatiy θātiy Xšayāršā xšāyaθ
 57 iya mām Auramazdā pātuv hačā ga
 58 stā utamaiy viθam utā imām dah
 59 yāvam aita adam Auramazdām jadiy
 60 āmiy aitamaiy Auramazdā dadātuv

DB.1 = Darius Behistan, 1-ый столбец.

1 adam Dārayavauš xšāyaθiya vazarka xšāyaθiya *xšāyaθiya*
 2 ānām xšāyaθiya Pārsaiy xšāyaθiya dāhyūnām Višt
 3 āspahyā puθ'a Aršāmahyā napā Haxāmanišiya Əātiy
 4 Dārayavauš xšāyaθiya manā pitā Vištāspa Vištāspahyā pitā Arš
 5 āma Aršāmahyā pitā Ariyāramna Ariyāramnahyā pitā Čišpiš Čišp
 6 āiš pitā Haxāmaniš Əātiy Dārayavauš xšāyaθiya *avahyarā*
 7 diy vayam Haxāmanišiyā Əahyāmahy hačā paruviyata āmātā ama
 8 hy hačā paruviyata hayā amāxam taumā xšāyaθiyā āha Ə

 9 ātiy Dārayavauš xšāyaθiya VIII manā taumāyā *tayaiy paruvam*
 10 xšāyaθiyā āha adam navama IX duvitāparanam *vayam xšāyaθi*
 11 yā amahy Əātiy Dārayavauš xšāyaθiya vašnā Auramazd
 12 āha adam xšāyaθiya amiy Auramazdā xšāθ'am manā frābara Ə
 13 ātiy Dārayavauš xšāyaθiya imā dāhyāva tayā manā *patiyāiša* vašn
 14 ā Auramazdāha adamšām xšāyaθiya āham Pārsa Ūvja Bābiruš A
 15 Əurā Arabāya Mudrāya tayaiy drayahyā Sparda Yauna Māda Armina Kat
 16 patuka Parθava Zraka Haraiva Uvārazmiy Bāxtriš Suguda Gadāra Sa
 17 ka Əataguš Harauvatiš Maka fraharavam dāhyāva XXIII Əātiy Dāra

18 yavauš xšāyaθiya imā dāhyāva tayā manā patiyāiša vašnā Au
 19 ramazdāha manā badakā āhatā manā bājim abaratā *tayašām* hačāma
 20 aθahya xšapavā raučapativā ava akunavayatā Өātiy *Dārayava*
 21 uš xšāyaθiya atar imā dāhyāva martiya haya āgriya āha avam u
 22 bartam abaram haya arika āha avam ufrastam aparsam vašnā
 Auramazdā
 23 ha imā dāhyāva tayanā manā dātā apariyāya yaθāšām hačāma aθah
 24 ya avaθā akunavayatā Өātiy *Dārayava* uš xšāyaθiya Auramazdā
 25 maiy ima xšaθ'ām frābara Auramazdāmaiy upastām abara yātā ima
 xšaθ'ām
 26 hamadārayaiy vašnā Auramazdāha ima xšaθ'ām dārayāmiy Өā

 27 tiy *Dārayava* uš xšāyaθiya ima taya manā kartam pasāva yaθā xš
 28 āyaθiya abavam Kabūjiya nāma Kūrauš puθ'a amāxam taumāy
 29 ā *hauvam* idā xšāyaθiya āha avahyā Kabūjiyahyā brā
 30 tā *Bardīya* nāma āha hamātā hamapitā Kabūjiyahyā pasāva Ka
 31 būjiya avam Bardiyam avāja yaθā Kabūjiya Bardiyam avāja kārahay
 32 ā *naiy* azdā abava taya Bardiya avajata pasāva Kabūjiya
 Mudrāyam
 33 ašiyava yaθā Kabūjiya Mudrāyam ašiyava pasāva kāra arika abava
 34 pasāva drauga dāhyauvā vasiy abava utā Pārsaiy utā Mādaiy ut
 35 ā *aniyāuvā* dāhyušuvā Өātiy *Dārayava* uš xšāyaθiya pa

36 sāva I martiya maguš āha Gaumāta nāma hauv udapatatā hačā Paiši
 37 yāuvādāyā Arakadriš nāma kaufa hačā avadaša Viyaxnahya māh
 38 yā XIV raučabiš ḫakatā āha yadiy udapatatā hauv kārahyā avaṭā
 39 adurujiya adam Bardiya amiy haya Kūrauš puṭ'a Kabūjiyahyā br
 40 ātā pasāva kāra haruva hamiuṭ'ya abava hačā Kabūjiyā abiy avam
 41 ašiyava utā Pārsa utā Māda utā aniyā dāhyāva xšaṭ'am hauv
 42 agarbāyatā Garmapadahya māhyā IX raučabiš ḫakatā āha avaṭā xša
 43 ṭ'am agarbāyatā pasāva Kabūjiya uvāmaršiyuš amariyatā ḫātiy

 44 Dārayavauš xšāyaṭ'ya aita xšaṭ'am taya Gaumāta haya maguš adīn
 45 ā Kabūjiyam aita xšaṭ'am hačā paruviyata amāxam taumāyā a
 46 ha pasāva Gaumāta haya maguš adīnā Kabūjiyam utā Pārsam utā
 47 Mādam utā aniyā dāhyāva hauv āyasatā uvāipašiyam akutā hau
 48 v xšāyaṭ'ya abava ḫātiy Dārayavauš xšāyaṭ'ya naiy āha martiya
 49 naiy Pārsa naiy Māda naiy amāxam taumāyā kaščiy haya avam Gau
 50 mātam tayam magum xšaṭ'am dītam čaxriyā kārašim hačā daršam a
 51 tarsa kāram vasiy avājaniyā haya paranam Bardiyam adānā avahyar
 52 ādiy kāram avājaniyā mātayamām xšnāsātiy taya adam naiy Bard

53 iya amiy haya Kūrauš puθ'a kaščiy naiy adaršnauš čiščiy *ϑ*astana
 54 iy pariy Gaumātam tayam magum yātā adam arasam pasāva adam
 Aura
 55 maz(d)ām patiyāvahyaiy Auramazdāmai upastām abara Bāgayādaiš
 56 māhyā X raučabiš *ϑ*akatā āha avaθā adam hadā kamnaibiš martiyaibi
 57 š avam Gaumātam tayam magum avājanam utā tayaišaiy fratamā mar
 58 tiyā anušiyā āhatā Sikayavatiš nāmā didā Nisāya na
 59 mā dāhyāuš Mādaiy avadašim avājanam xšaθ'amšim adam adīnam va
 60 šnā Auramazdāha adam xšāyaθiya abavam Auramazdā xšaθ'am manā fr
 61 ābara *ϑ*ātiy Dārayavauš xšāyaθiya xšaθ'am taya hačā amāxam ta

 62 umāyā parābartam āha ava adam patipadam akunavam adamšim gāθa
 63 vā avāstāyam yaθā paruvamčiy avaθā adam akunavam āyadan
 64 ā tayā Gaumāta haya maguš viyaka adam niyaθ'ārayam kārahýā abi
 65 čariš gaiθāmčā māniyamčā vī*ϑ*biščā tayādiš Gaumāta haya
 66 maguš adīnā adam kāram gāθavā avāstāyam Pārsamčā Mādamč
 67 ā utā aniyā dāhyāva yaθā paruvamčiy avaθā adam taya parābarta
 68 m patiyābaram vašnā Auramazdāha ima adam akunavam adam
 hamataxšaiy
 69 yātā vī*ϑ*am tayām amāxam gāθavā avāstāyam yaθā *paruvamčiy*
 70 avaθā adam hamataxšaiy vašnā Auramazdāha yaθā Gaumāta haya magu
 71 š vī*ϑ*am tayām amāxam naiy parābara *ϑ*ātiy Dārayavauš xšāyaθ

72. 爲人者莫不欲其子之賢也而不知其所以然也
73. 故曰知人者智也而自知者明也
74. 仁者愛人也而自愛者強也
75. 聰者善謀也而自謀者智也
76. 勇者敢為也而自為者勇也
77. 仁者愛人也而自愛者強也
78. 智者善謀也而自謀者智也
79. 勇者敢為也而自為者勇也
80. 善者無惡也而自惡者無善也
81. 慎者無失也而自失者無慎也

82. 道者天地之本也而自天地者道也
83. 天地者萬物之母也而自萬物者天地也
84. 天地者萬物之母也而自萬物者天地也
85. 萬物者天地之子也而自天地者萬物也
86. 天地者萬物之母也而自萬物者天地也
87. 天地者萬物之母也而自萬物者天地也
88. 天地者萬物之母也而自萬物者天地也
89. 天地者萬物之母也而自萬物者天地也
90. 天地者萬物之母也而自萬物者天地也

72 iya ima taya adam akunavam pasāva yaϑā xšāyaϑiya abavam ϑātiy
 73 Dārayavauš xšāyaϑiya yaϑā adam Gaumātam tayam magum avājanam
 pa
 74 sāva I martiya Āϑ'ina Upadarmhyā puϑ'a hauv udapatatā Ūvjai
 75 y kārahyā avaϑā aϑaha adam Ūvjaiy xšāyaϑiya amiy pasāva Ūv
 76 jiyā hamiϑiyā abava abiy avam Āϑ'inam ašiyava hauv xšāyaϑiya
 77 abava Ūvjaiy utā I martiya Bābiruviya Naditabaira nāma Ainairahy
 78 ā puϑ'a hauv udapatatā Bābirauv kāram avaϑā adurujiya adam Nab
 79 uk"dračara amiy haya Nabunaitahyā puϑ'a pasāva kāra haya Bābiruviya
 80 haruva abiy avam Naditabairam ašiyava Bābiruš hamiϑiyā abava x
 81 Šaϑ'am taya Bābirauv hauv agarbāyatā ϑātiy Dārayavauš xšāya

 82 iyiya pasāva adam frāišayam Ūvjam hauv Āϑ'ina basta anayatā abiy mā
 83 m adamšim avājanam ϑātiy Dārayavauš xšāyaϑiya pasāva adam Bā
 84 birum ašiyavam abiy avam Naditabairam haya Nabuk"dračara agaubatā
 85 kāra haya Naditabairahyā Tigrām adāraya avadā aištatā utā
 86 abiš nāviyā āha pasāva adam kāram maškāuvā avākanam aniyam uša
 87 bārim akunavam aniyahyā asam frānayam Auramazdāmai upastā
 88 abara vašnā Auramazdāha Tigrām viyatarayāmā avadā avam kāram
 89 tayam Naditabairahyā adam ajanam vasiy Āϑ'iyādiyahya māhyā XXVI
 rau
 90 čabiš ϑakatā āha avaϑā hamaranam akumā ϑātiy Dārayavauš x

91. گل باری کوئی نہیں دیکھا تھا اس کوئی نہیں دیکھا تھا
92. کوئی نہیں دیکھا تھا اس کوئی نہیں دیکھا تھا
93. تیر کوئی نہیں دیکھا تھا اس کوئی نہیں دیکھا تھا
94. کوئی نہیں دیکھا تھا اس کوئی نہیں دیکھا تھا
95. کوئی نہیں دیکھا تھا اس کوئی نہیں دیکھا تھا
96. کوئی نہیں دیکھا تھا اس کوئی نہیں دیکھا تھا

1. یہ باری کوئی نہیں دیکھا تھا اس کوئی نہیں دیکھا تھا
2. کوئی نہیں دیکھا تھا اس کوئی نہیں دیکھا تھا
3. کوئی نہیں دیکھا تھا اس کوئی نہیں دیکھا تھا
4. کوئی نہیں دیکھا تھا اس کوئی نہیں دیکھا تھا
5. کوئی نہیں دیکھا تھا اس کوئی نہیں دیکھا تھا
6. کوئی نہیں دیکھا تھا اس کوئی نہیں دیکھا تھا
7. کوئی نہیں دیکھا تھا اس کوئی نہیں دیکھا تھا
8. کوئی نہیں دیکھا تھا اس کوئی نہیں دیکھا تھا
9. کوئی نہیں دیکھا تھا اس کوئی نہیں دیکھا تھا
10. کوئی نہیں دیکھا تھا اس کوئی نہیں دیکھا تھا
11. کوئی نہیں دیکھا تھا اس کوئی نہیں دیکھا تھا

- 91 šāyaθiya pasāva adam Bābirum ašiyavam aθay Bābirum yaθā naiy up
 92 āyam Zāzāna nāma vardanam anuv Ufrātuvā avadā hauv Nadita
 93 baira haya Nabuk^udračara agaubatā āiš hadā kārā patiš mām
hamaranam
- 94 čartanaiy pasāva hamaranam akumā Auramazdāmai upastām abara
vašnā Aurama
- 95 zdāha kāram tayam Naditabairahyā adam ajanam vasiy aniya āpiyā
ahyatā ā
- 96 pišim parābara Anāmakahya māhyā I I raučabiš Əakatā āha avaθā
hamaranam akumā

DB.4 = Darius Behistan, 4-ый столбец.

- 1 Əātiy Darayavauš xšāyaθiya ima ta
 2 ya manā kartam Bābirauv Əātiy D
 3 ārayavauš xšāyaθiya ima taya adam akuna
 4 vam vašnā Auramazdāha hamahyāyā Əar
 5 da pasāva yaθā xšāyaθiya abavam XIX hamaran
 6 ā akunavam vašnā Auramazdāha adamšiš a
 7 janam utā IX xšāyaθiyā agarbāyam I Gaumāta
 8 nāma maguš āha hauv adurujiya avaθā aθaha adam
 9 Bardiya amiy haya Kūrauš puθ'a hauv Pārsam ha
 10 miθ'iyam akunauš I Āθ'ina nāma Ūvjiya hauv adu
 11 rujiya avaθā aθaha adam xšāyaθiya amiy Ūvjaiy

- 12 hauv Ūvjam hamīθ'iyam akunauš manā I Naditabaira n
 13 āma Bābiruviya hauv adurujiya avaθā aθaha
 14 adam Nabukudračara amiy haya Nabunaitahya puθ'a
 15 hauv Bābirum hamīθ'iyam akunauš I Martiya nā
 16 ma Pārsa hauv adurujiya avaθā aθaha adam Imani
 17 š amiy Ūvjaiy xšāyaθiya hauv Ūvjam hamīθ'iyam
 18 m akunauš I Fravartiš nāma Māda hauv adurujiya
 19 avaθā aθaha adam Xšaθrita amiy Uvaxštrahya taumāy
 20 ā hauv Mādam hamīθ'iyam akunauš I Ciθ'ataxma nāma Asa
- 21 gartiya hauv adurujiya avaθā aθaha adam xšāyaθ
 22 iya amiy Asagartaiy Uvaxštrahya taumāyā hauv
 23 Asagartam hamīθ'iyam akunauš I Frāda nāma
 24 Mārgava hauv adurujiya avaθā aθaha adam
 25 xšāyaθiya amiy Margauv hauv Margum hamīθ'i
 26 yam akunauš I Vahyazdāta nāma Pārsa hauv a
 27 durujiya avaθā aθaha adam Bardiya amiy haya Kū
 28 rauš puθ'a hauv Pārsam hamīθ'iyam akunauš I Ara
 29 xa nāma Arminiya hauv adurujiya avaθā aθaha adam Nab
 30 ukudračara amiy haya Nabunaitahya puθ'a hauv Bābirum ham

31 išiyam akunauš ϑātiy Dārayavauš xšāyaϑiya imaiy
 32 IX xšāyaϑiyā adam agarbāyam atar imā hamaranā
 33 ϑātiy Dārayavauš xšāyaϑiya dāhyāva imā tayā hamišiy
 34 ā abava drauga diš hamišiyā akunauš taya imaiy kāram adur
 35 ujiyaša pasāva diš Auramazdā manā dastayā akunauš yaϑā mām k
 36 āma avaϑā diš akunavam ϑātiy Dārayavauš xšāyaϑi
 37 ya tuvam kā xšāyaϑiya haya aparam āhy hačā draugā daršam
 38 patipayauvā martiya haya draujana ahatiy avam ufraštam parsā ya
 39 diy avaϑā maniyāhaiy dāhyāušmai y duruvā ahati

 40 y ϑātiy Dārayavauš xšāyaϑiya ima taya adam akunavam
 41 vašnā Auramazdāha hamahyāyā ϑarda akunavam tuvam kā haya
 42 aparam imām dipim patiparsāhy taya manā kartam varnavatām
 43 ϑuvām mātaya draugam maniyāhay ϑātiy Dārayavauš xšā
 44 yaϑiya Auramazdāha ragam vartaiyaiy yaϑā ima hašiyam naiy duru
 45 xtam adam akunavam hamahyāyā ϑarda ϑātiy Dārayavauš xšāya
 46 ϑiya vašnā Auramazdāha utāmai y aniyas̄ciy vasiy astiy karta
 47 m ava ahyāyā dipiyā naiy nipištam avahyarādiy naiy n
 48 ipištam mātaya haya aparam imām dipim patiparsātiy avah
 49 yā paruv ϑadayātaiy taya manā kartam naišim ima varnavātaiy d

50. ॥
51. ॥
52. ॥
53. ॥
54. ॥
55. ॥
56. ॥
57. ॥
58. ॥
59. ॥
60. ॥
61. ॥
62. ॥
63. ॥
64. ॥
65. ॥
66. ॥

50 uruxtam maniyātaiy ϑātiy Dārayavauš xšāyaϑiya tayaiy
 51 paruvā xšāyaϑiyā yātā āha avaišām avā naiy astiy kar
 52 tam yaϑā manā vašnā Auramazdāha hamahyāyā ϑarda kartam ϑa
 53 tiy Dārayavauš xšāyaϑiya nūram ϑuvām varnavatām taya man
 54 ā kartam avaϑā kārahyā ϑādiy mā apagaudaya yadiy imām
 55 hadugām naiy apagaudayāhy kārahyā ϑāhy Auramazdā ϑuvām
 56 dauštā biyā utātaiy taumā vasiy biyā utā dargam jīvā
 57 ϑātiy Dārayavauš xšāyaϑiya yadiy imām hadugām apagaudayā
 58 hy naiy ϑāhy kārahyā Auramazdātay jatā biyā utātaiy taum

 59 ā mā biyā ϑātiy Dārayavauš xšāyaϑiya ima taya adam akunavam
 60 hamahyāyā ϑarda vašnā Auramazdāha akunavam Auramazdāmai upas
 61 tām abara utā aniyāha bagāha tayaiy hatiy ϑātiy Dārayavau
 62 š xšāyaϑiya avahyarādiy Auramazdā upastām abara utā ani
 63 yāha bagāha tayaiy hatiy yaϑā naiy arika āham naiy draujana āham na
 64 iy zūrakara āham naiy adam naimaiy taumā upariy arštām upariy
 65 āyam naiy ūkauϑim naiy tunuvatam zūra akunavam martiya haya
 hamata
 66 xšatā manā vⁱϑiyā avam ubartam abaram haya viyanāϑaya avam ufrasta

67 m aparsam ϑātiy Dārayavauš xšāyaϑiya tuvam kā xšāyaϑiya
 68 haya aparam āhy martiya *haya* draujana ahatiy hayavā zūrakara ahat
 69 iy avaiy mā dauštā *biyā* ufraštādiš parsā ϑātiy Dāra
 70 yavauš xšāyaϑiya tuvam kā haya aparam imām dipim vaināhy tay
 71 ām adam niyapinϑa *imaivā* patikarā mātaya vikanāhy yāvā u
 72 tava āhy avaϑādiš paribarā ϑātiy Dārayavauš xšāyaϑiya ya
 73 diy imām dipim vaināhy *imaivā* patikarā naiydiš vikanāhy utā
 74 taiy yāvā taumā *ahatiy* paribarāh^adiš Auramazdā ϑuvām dauštā biy
 75 a utātaiy taumā vasiy biyā utā dargam jīvā utā taya kunavāhy
 76 avataiy Auramazdā učāram kunautuv ϑātiy Dārayavauš xšā

 77 yaϑiya yadiy imām dipim *imaivā* patikarā vaināhy vikanāh^adiš ut
 78 ataiy yāvā taumā ahatiy *naiydiš* paribarāhy Auramazdātaiy jatā b
 79 iyā utātaiy taumā mā *biyā* utā taya kunavāhy avataiy Auramazd
 80 a nikatuv ϑātiy Dārayavauš xšāyaϑiya imaiy martiyā tayaiy
 81 adakaiy avadā āhatā yātā adam Gaumātam tayam magum avājanam
 82 haya Bardiya agaubatā adakaiy imaiy martiyā hamataxšatā anušiyā man
 83 a Vidafarnā nāma Vāyaspārahya puϑ'a Pārsa Utāna nāma Θuxrahya
 84 puϑ'a Pārsa Gaubaruva nāma Marduniyahyā puϑ'a Pārsa Vidarna nāma Ba
 85 gābignahyā puϑ'a Pārsa Bagabuxša nāma Dātuvahyahyā puϑ'a Pārsa
 86 Ardumaniš nāma Vahaukahyā puϑ'a Pārsa ϑātiy Dārayavauš xšāyaϑ

 87 iya tuvam kā xšāyaϑiya haya aparam āhy tayām imaišām martiyānā
 88 m taumām uba(r)tām paribarā ϑātiy Dārayavauš xšāyaϑiya vašnā Au
 89 ramazdāha i(ya)m dipīmai y tay(ām) adam akunavam patišam ariyā āha
 utā pavast
 90 ayā utā čarmā gr... āha patišamai y nāmanafām akunavam patišam uvadā
 91 m akunavam utā niyapinϑiya utā patiyafrasiya paišiyā mām pasāva i(mā)m d
 92 ipim adam frāstāyam vispadā atar dahyāva kāra hamātaxšatā

Глоссарий

Алфавитный порядок следующий: а б в с д ф г х і ј к м н р с ѕ т є ѿ
и в х у з . В глоссарии крестиком помечены восстановленные
грамматические формы; надстрочным знаком отображается
предполагаемый согласный.

A

a- dem. pron. этот. *ahyāyā* lsf. DZc 5f; DNa 11; XPe 7; XPh 9f; DB 4.47.

abara см. *bar-*.

abarahā см. *bar-*.

abarata см. *bar-*.

abava см. *bav-*.

abavam см. *bav-*.

abičariš n. пастбище (?). *abičariš* asn. DB 1.64f.

abiš см. *āpi-*.

abiy prep. к, по направлению; с acc. DZc 9f, 12; DB 1.40, 76, 80, 82, 84.

ada- adv. тогда. *adatay* DNa 43, 45.

adā см. ²*dā-*.

adakaiy adv. тогда. DB 4.81, 82.

adam pron. I s. я. nsm. CMs 1; DZc 4, 7, 8, 11; DNa 8, 17, 34, passim. *adam-śām*, см. -*śa-*, DNa 18; XPh 16; DB 1.14. *adam-śim*, см. -*śa-*, DNa 35f; DB 1.62, 83. *adam-śiś*, см. -*śa-*, DB 4.6.

adānā см. ²*dan-*.

adāraiya см. *dar-*.

adāraya см. *dar-*.

adarśnauš см. *darś-*.

adīnā см. ²*dī-*.

adīnam см. ²*dī-*.

adurujija см. *duruj-*.

adurujijaśa см. *duruj-*.

agarbāyam см. *grab-*.

agarbāyatā см. *grab-*.

agaubatā см. *gaub-*.

agriya- adj. верный. *āgriya* nsm. DB 1.21.

'ah- vb. быть. *amiy* 1 spr.DZc 7; DNA 35; DB 1.12, 39, 53, 75, 79; DB 4.9, 11, 14, 17, 19,

22, 25, 27. *amahy* 1 ppr. DB 1.7f, 11. *astiy* 3 spr. XPh 30; DB 4.46,51. *ha"tiy* 3 ppr.

DB 4.61, 63. *āham* 1 simp.DB 1.14; 4.63, 64. *āhām* 1 simp.XPh 15f. *āha* 3 simp. DZc 12; DNA 38, 39; XPh 35, 42; DB 1.21, 22, 29, 30, 36, 45f, 48, 62, 86; 4.8, 89, +90. *āha"* 3 pimp. DB 1.8, 10, 38, 42, 56, 90, 96; 4.51. *āha"tā* 3 pimpM. DB 1.19, 58; 4.81.

ahaniy 1 sconj. XPh 47, 48. *āhy* 2 sconj. DB 4.37, 68, 72, 87. *ahatiy* 3 sconj. DB 4.38, 39f, 68, 74, 78.

'ah- vb. бросать. *āhyatā* 3 simpM (как pass.) DB 1.95.

āha см. *'ah-*.

āham//āhām см. *'ah-*.

ahaniy см. *'ah-*.

āhatā см. *'ah-*.

ahatiy см. *'ah-*.

āhy см. *'ah-*.

āhyatā см. *'ah-*.

āhyāyā см. *a-*.

Ainaira- n. Айнайра, pers.n. *Ainairahyā* gsm. DB 1. 77f.

ālk см. *ay-*.

ālstatā см. *stā-*.

aita- dem. pron. этот. *aita* nsn. DNA 48; DB 1.44, 45. *aita* asn. DNA 53, XPh 43, 59. *aita-maiy* DNA 54f; XPh 60. *aitā* apf. XPh 30, 35.

aitiy см. *ay-*.

aiva- adj. единственный, единий. *aivam* asm. DNA 6, 7; XPh 4, 5; XPh 5, 6.

ājanam см. *jan-*.

akaniya см. *kan-*.

akariya см. *kar-*.

Ākaufaciya- adj. sb. происходящий из Акауфака(?); pl. как название провинции.

Ākaufaciyā nprn. XPh 27.

akutā см. *kar-*.

akunauš см. *kar-*.

akunava см. *kar-*.

akunavam см. *kar-*.

akunavayatā см. *kar-*.

akutā см. *kar-*.

amahy см. *ah-*.

āmāta- adj. благородный (< ppp., оцененный). *āmātā* nprn. DB 1.7.

amāxat см. *vayat*.

amiy см. *ah-*.

Anāmaka- adj. Анамака, название 10-ого месяца (декабрь-январь).

Anāmakahya gsm. DB 1.96.

anayatā см. *nay-*.

aniya- adj. другой. *aniya* nsm. DB 1.95. *aniyahyā* gsm. DB 1. 87. *aniyam* asm. DB 1.86. *aniyaš-ča* nsn. DB 4.46. *aniyaš-čiy* nsn. DB 4.46. *aniyāha* nprn. DB 4.61, 62f. *aniyā* npf. DB 1.41. *aniyā* apf. DB 1.47,67. *aniyāuvā* lpf. DB 1.35.

a"tar prep. с acc. в, среди. XPh 30, 35; DB 1.21; 4.32,92.

anušiya- adj.,m. приверженный; последователь. *anušiyā* nprn. DB 1.58; 4.82.

anuv prep. вдоль, по. с inst. DB 1.92.

apa- prev., см. *gaud-*.

apagaudaya см. *apa-*, *gaud-*.

apara- adj. последующий. *apara* nsm. XPh 47. *aparam* asm. (как adv.) DB 4.37, 42,

48, 68, 70, 87.

apariyāya см. *ay-*.

aparsam см. *frat*.

apataram adv. далее, nsn. от *apatara -*. DNa 18, XPh 16.

āpi- f. вода. *abiš* ipf. DB 1.86. *āpiyā* lsf. DB 1.95. *āpišim* (=*apiš-šim*) nsf. DB 1. 95f.

apiy adv. очень. См. *dūra-*.

ar- vb. идти, приходить (основа pres. *rasa-*). *arasam* I simp. DB 1.54.

Arabāya- m. Аравия. *Arabāya* nsm. DNa 27; XPh 25; DB 1.15.

Arakadri- m. Аракадри, название горы. *Arakadriś* nsm. DB 1.37.

arasam см. *ar-*.

Araxa- m. Архе, pers.n. *Araxa* nsm. DB 4.28f.

Ardumanīš- m. Ардуманиш, pers.n. *Ardumanīš* nsm. DB 4.86.

arika- adj. злой, неверный. *arika* nsm. DB 1.22, 33; DB 4.63.

ariya- adj. арийский; m. ариец. *ariya* nsm. DNa 14; XPh 13. *ariyā* isn. DB 4.89.

ariyačiñña- adj. происходящий из рода ариев. *ariyačiñña* nsm. XPh 13.

Ariyāramna- m. Ариарамна, pers.n. *Ariyāramna* nsm. DB 1.5.

Ariyāramnahyā gsm. DB 1.5.

Armina- m. Армения. *Armina* nsm. DNa 27; XPh 20; DB 1.15.

Arminiya- m. армянин. *Arminiya* nsm. DB 4.29.

Aršāma- m. Аршама. *Aršāma* nsm. DB 1.4f. *Aršāmahyā* gsm. DB 1.3, 5.

arštā- f. справедливость. *arštām* asf. DB 4.64.

aršti- f. копье. *arštiś* nsf. DNa 44.

arta- n. арта, порядок; праведность; закон. *artā-ča* isn. XPh 41, 50f, 53f.

artāvan- adj. праведный, благословенный. *artāvā* nsm. XPh 48, 55.

asa- m. конь. *asam* asm. DB 1.87.

Asagarta- m. Сагартия, название провинции. *Asagartaiy* lsm. DB 4.22.

Asagartam asm. DB 4.23.

Asagartiya- adj., m. сагартийский, сагартиец. *Asagartiya* nsm. DB 4.20f.

asman- m. небо. *asmānam* asm. DZc 1; DNa 2f; XPh 2; XPh 2.

astiy- см. *ah-*.

ašiyava см. *šiyav-*.

atarsa см. *tarsa-*.

aṭaha см. *ṭah-*.

aṭaham см. *ṭah-*.

aθahya см. *θah-*.

aθay prep. к (с acc.) DB 1.91.

Aθurā- f. Ассирия. *Aθurā* nsf. DNa 26f; XPh 22; DB 1.14f.

Āθina- m. Ассрина, pers.n. *Āθina* nsm. DB 1.74, 82; 4.10. *Āθinam* asm. DB 1.76.

Āθiyādiya- adj. Ассиядия, название 9-ого месяца (ноябрь-декабрь).

Āθiyādiyahya gsm. DB 1.89.

Aura- = *A^hura-* m. господь. *Aurahya Mazdāha* gsm. XPc 10.

Auramazdāh- m. Ахурамазда. *Auramazdā* nsm. DZc 1; DNa 1, 31, 51f, 55; XPc 1,12, 15; XPh 1, 32, 49f, passim. *Auramazdā-maiy* nsm. DNa 50; XPh 45; DB 1.24f, 25, 55, passim. *Auramazdā-taiy* nsm. DB 4.78. *Auramazdā-tay* nsm. DB 4.58. *Auramazdāhā* gsm. XPh 14, 33, 37, 44. *Auramazdāhā* gsm. DNa 16, 35, 49, 56f. *Auramazdāha* gsm. XSa 1; DB 1.11f, 14, 18f, 22f, 26, 60, passim. *Auramazdām* asm. DNa 54; XPh 40,50,53,59; DB 1.54f.

¹*ava-* pron. тот (дальний). *avahyā*. gsm. DB 1.29,4.48f. *avam* asm. DZc 1; DNa 2; XPc 2; XPh 2,37; DB 1.21,22,31,40, passim. *avaišām* gpm.DB 4.51. *avaiy* apm. DB 4.69. *ava* (для asf.) XPh 33. *ava* npf. DNa 39. *ava-diš* nsn. DNa 21, XPh 19. *ava* nsn. DB 1.20,4.47. *ava* asn. DNa 20,37,49; XPh 18,42; DB 1.62. *avaš-čiy* asn.XPc 14. *ava-taiy* asn.DB 4.76,79. *avanā* isn. XPh 49,51f.

²*ava-* prev., см. *jan-*, ²*kan-*, *rad-*, *stā-*.

avā adv. столько. DB 4.51.

avadā adv. 1) тогда. DNa 42. *avada-šim* DB 1.59; 2) там. XPh 40; DB 1.85,88,89; 4.81.

avadaša adv. оттуда (всегда после *hača*). DB 1.37.

avadiš см. ¹*ava-*.

avahya- denom. vb., с *pati-* просить о помощи. *patiyāvahyaiy* 1simpM.DB 1.55.

avahyā см. ¹*ava-*.

avahyarādiy adv. по этой причине, потому. DB 1.6f, 51f; 4.47,62.

avaina см. *vaina-*.

avaiy см. ¹*ava-*.

avāja см. *jan-*.

- avājanam* см. *jan-*.
- avājaniyā* см. *jan-*.
- āvākanam* см. ²*ava-*, ²*kan-*.
- avanā* см. ¹*ava-*.
- avarada* см. ²*ava-*, *rad-*.
- avāstāyam* см. ²*ava-*, *stā-*.
- avaściy* см. ¹*ava-*.
- avataiy* см. ¹*ava-*.
- avaθā* adv. 1) так, таким образом. DZc 11,12; DB 1.24,38,63,67, passim.
- avaθā-diš* DB 4.72. 2) тогда. DB 1.42,56,90,96.
- avaθādiš* см. *avaθā*.
- ay-* vb. идти. *aitiy* 3 spr. DZc 10. *aiš* 1 simp. DB 1.93. С *ā-* приходить.
- āyaⁿtā*
- 3 pimpM. DZc 11. С *pari-* уважать («ходить вокруг»)(с inst.). *parīdīy* 2 simper.XPh 49. *pariyai^a* (для *pariyaitiy*) 3 spres.XPh 52. *apariyāya^u* 3 pimp.DB 1.23. С *pati-* приходить к. *patiyāišā^u* 3 pimp.DB 1.13,18. С *upari-* приходить, прибывать. *upāyam* 1 simp. DB 1.91f. С *upari-* поступать. *upariyāyam* 1simp. DB 4.64f.
- ayadaiy* см. *yad-*.
- āyadanā-* n. святилище. *āyadanā* apn. DB 1.63f.
- ayadiya* см. *yad-*.
- āyasatā* см. *yam-*.
- āyatā* см. *ay-*.
- ayauda* см. *yaud-*.
- azdā* adv. известно. DNA 43,45; DB 1.32.

B

- Bābiru-* m. Вавилония. *Bābiruš* nsm. DNA 26; XPh 22; DB 1.14,80.
- Bābirum* asm. DB 1.83f, 91; 4.15,30. *Bābirauv* lsm. DB 1.78, 81; 4.2.
- Bābiruviya-* adj. вавилонянин. *Bābiruviya* nsm. DB 1.77,79; 4.13.
- baga-* m. бог. *baga* nsm. DZc 1; DNA 1; XPh 1. *bagāha* npm. DB 4.61,63. *bagaibiš* ipm. XPh 12f,15.

- Bagābigna-* m. Багабигна, pers.n. *Bagābignahyā* gsm. DB 4.84f.
- Bagabuxša-* m. Багабухша, pers.n. *Bagabuxša* nsm. DB 4.85.
- Bāgayādi-* adj. Багаяди, название 7-ого месяца (сентябрь-октябрь).
- Bāgayādaiś* gsm. DB 1.55.
- bāji-* f. дань. *bājim* asf. DNA 19; XPh 17; DB 1.19.
- ba"d-* vb. связывать. *basta* nsm. ppp. DB 1.82.
- ba"daka-* m. подчиненный; слуга. *badakā* npf. DB 1.19.
- bar-* vb. нести. *bara"tiy* 3 ppr. DNA 42. *abaram* 1 simp. DB 1.22; 4.66.
- abara* 3 simp. DNA 50f; XPh 33,45; DB 1.25,55,88,94; 4.61,62. *abarahā"* 3 pimp.DNa 19f; XPh +17. *abara"tā* 3pimp.M. DB 1.19. С *fra-* приносить. *frābara* 3 simp. DZc 4; DNA 33; DB 1.12, 25,60f. С *parā-* уносить, отнимать. *parābara* 3 simp.DB 1.71, 96. *parābartam* nsn.ppp. DB 1.62,67f. С *pari-* защищать. *paribarā* 2 simper. DB 4.72, 88. *paribarāhy* 2 sconj. DB 4.78. *paribarāh"-diś* 2 sconj. DB 4.74. С *pati-* + *ā-* возвращать. *patiyābaram* 1 simp. DB 1.68.
- Bardiya-* m. Бардия. *Bardiya* nsm. DB 1.30,32,39,52f; 4.9,27,82. *Bardiyam* asm.
- DB 1.31,51.
- basta* см. *ba"d-*.
- bav-* vb. быть, становиться. *bavatiy* 3 spr. XPh 55,56. *abavam* 1 simp. XPh 30; DB 1.28, 60, 72; 4.5. *abava* 3 simp. DB 1.32,33,34,40,48,77,80. *abava"* 3 pimp. DB 1.76; 4.34. *bavātiy* 3 sconj. DNA 43,45f. *biyā* 3 sopt. DB 4.56,58,59,69,74f,75,78f,79.
- Bāxtri-* f. Бактрия. *Bāxtriś* nsf. DNA 23; XPh 21; DB 1.46.
- biyā* см. *bav-*.
- brātar* m. брат. *brātā* nsm. DB 1.29f,39f.
- brazmaniya-* adj., m. соответствующий ритуалу. *brazmaniya* nsm. XPh 41,51,54.
- būmi-* f. земля. *būmim* asf. DZc 1f; DNA 2,32; XPh 1; XPh 1f. *būmiyā* lsf. DZc 6; DNA 11f; XPh 7f; XPh 10.

Č

- čā encl. conj. и. XPh 41, 42; DB 1.65, 66.
- čarman- n. кожа. čarmā lsn. DB 4.90.
- čartanaiy см. kar-.
- čaxriyā см. kar-.
- či- inter., indef. pron. что, какой. С -čiy что-нибудь. čiš-čiy asn. DB 1.53.
- čiſ'a- n. семя, происхождение (в том числе в композитах). ariya čiſ'a nsm. DNa 14f.
- čiſciy см. či-.
- Čiſpi- т. Чишиш, pers.n. Čiſpiš nsm. DB 1.5. Čiſpāiš gsm. DB 1.5f.
- Čiſ'a' taxma- т. Читратахма, pers.n. Čiſ'ataxma nsm. DB 4.20.
- čiy encl.partic., nsn. или asn. от či-. aniyaščiy nsn. DB 4.46. avaščiy asn. DB 1.53. čiſčiy asn. DB 1.53. paruvamčiy DB 1.62, 67, 69.
- čiyakaram adv. как много. DNa 39.

D

- ¹dā- vb. давать. dadātuv 3 simp. DN 51; XPh 60.
- ²dā- vb. творить, создавать. adā 3 saor. DZc1, 2; DNa 2, 3, 4; XPe 2, 3; XPh 2, 3.
- dadātuv см. ¹dā-.
- Daha- adj. дахийский; pl. название провинции. Dahā npm. XPh 26.
- dahyāušmaiу см. dahyu-.
- dahyāva см. dahyu-.
- dahyu- f. страна. dahyāuš nsf. DB 1.59. dahyāuš-maiу nsf. DB 4.39.
- dahyāum as. DNa 53. dahyāvam asf. XPh 33, 58f. dahyauvā lsf. DB 1.34.
- dahyāva npf. DNa 17, 39; XPh 15; DB 1.13, 17, 18, 23, 41; 4.33. dahyāva apf. XPh 31, 35; DB 1.21, 47, 67; 4.92. dahyūnām gpf. DZc 5; XPh 8f; DNa 10; XPe 7; DB 1.2. dahyūnāvā lpf. DB 1.35.
- daiva- т. демон, враждебный зороастрийцам бог. daivā npm. XPh 36, 38, 39.
- daivadāna- т. капище дэвов. daivadānam asm. XPh 37f.
- ¹dan- vb. течь. danutaiy 3 spr.M. DZc 9.

²*dan-* vb. быть знакомым (с кем-л., чем-л.). *adānā* 3 simp. DB 1.51.

danutaiy см. ¹*dan-*.

dar- vb. держать, удерживать; (intrans.) проживать. *dārayāmiy* 1 spr. DB 1.26. *dāraya²tiy* 3 ppr. XPh 23f; 24f. *adāraya* 3 simp. DNa 41; XPh 19; DB 1.85. *adāraiya* DNa 22. С *ham-* овладевать, захватывать. *hamadārayaiy* 1 simp. DB 1.26.

dārayāmiy см. *dar-*.

Dārayava^hu- м. Дарий. *Dārayavaus* nsm. XSa 2; DZc 4, 7; DNa 8, 15, 30f, 40, 47f; XPc 11; DB 1.1, 4, 6, 9, 11, passim. *Dārayavahauš* gsm. DZc 3; XPc 8f; 14; XPh 11. *Dārayavaum* asm. DZc 3; DNa 5.

darga- adj. долгий, длинный. *dargam* asn.(как adv.) долго. DB 4.56, 75.

darš- vb. осмеливаться. *adaršnauš* 3 simp. DB 1.53.

daršam adv. сильно. DB 1.50; 4.37.

dasta- м. рука. *dastayā* lsm. DB 4.35.

dāta- п. закон. *dātam* nsn. DNa 21; XPh 18f. *dātā* isn. XPh 49, 52; DB 1.23.

Dātuvahya- м. Датувахия, pers.n. *Dātuvahyahyā* gsm. DB 4.85.

dauštar- м. друг. *dauštā* nsm. DB 4.56, 69, 74.

-*di-* enkl. pron. 3 pers. (обычно с предшествующим м.). -*dim* asm. (с предшест. f.) DNa 33. -*diš* aptm. Dna 21; DB 1.65; (с предшест. f.) 4.34, 35, 36, 69, 72, 73, 74, 77, 78.

¹*di-* vb. видеть. *di¹diy* 2 simp. DNa 41.

²*di-* vb. отнимать (у кого-л. что-л., два acc.). *adīnam* 1 simp. DB 1.59.

adīnā 3 simp. DB 1.44f, 46, 66. *di²tam* asm. ppp. DB 1.50.

didā- f. крепость. *didā* nsf. DB 1.58.

di¹diy см. ¹*di-*.

-*dim* см. -*di-*.

dipī- f. надпись. *dipī-maiy* nsf. DB 4.89. *dipim* asf. DB 4.42, 48, 70, 73, 77, 79f. *dipi²yā* lsf. DB 4.47.

-*diš* см. -*di-*.

di²tam см. ²*di-*.

drauga- m. ложь. *drauga* nsm. DB 1.34; 4. 34. *draugam* asn. DB 4.43.

draugā absm. DB 4.37.

- draujana-* adj. лживый. *draujana* nsm. DB 4.38, 63, 68.
- drayah-* n. море. *draya* asn. DZc 10. *drayahiyā* lsn. XPh 23; DB 1.15.
- dūra-* adj. далеко простирающийся. *dūraiya* lsn. как adv. DNA 44. *dūrayapiy* DNA 6; DNA 12; XPh 8; XPh 10f. *dūrayapiy* DNA 46.
- duruj-* vb. лгать. *adurujiya* 3 simp. DB 1. 39, 78; 4. 8, 10f, 13, 16, 18, 21, 24, 26f, 29. *adurujiyaśān* 3 pl imp. DB 4.34f. *duruxtam* nsn. ppp. DB 4.44f, 49f.
- duruvā-* adj. крепкий, сильный. *duruvā* nsf. DB 4.39.
- duruxtam* см. *duruj-*.
- duškarta-* adj. плохо сделанный. *duškartam* nsm. XPh 42.
- duvitāparanam* adv. в двух ветвях (рода). DB 1.10.

F

- fra-* prev., см. *aiš-*, *bar-*, *nay-*, *stā-*.
- frābara* см. *bar-*.
- Frāda-* m. Фрада, pers. n. *Frāda* nsm. DB 4.23.
- fraharavam* adv. всего. DB 1.17.
- frāišayam* см. *fra-*, *aiš-*.
- framānā-* f. приказ. *framānā* nsf. DNA 57.
- framātar-* m. повелитель. *framātāram* asm. DNA 7f; XPh 5; XPh 6.
- frānayam* см. *fra-*, *nay-*.
- frāstāyam* см. *fra-*, *stā-*.
- fratama-* adj. выдающийся. *fratamā* npm. DB 1.57.
- fraθ-* vb. спрашивать, наказывать; изучать. *aparsam* 1 simp. DB 1.22; 4.67. *parsā* 2 simper. DB 4.38, 69. С *pati-* изучать. *patiparsāhy* 2 sconj. DB 4.42. *patiparsātiy* 3 sconj. DB 4.48. *patiyafrasiya* 3 saorpass. DB 4.91
- Fravarti-* m. Фравартиш, pers.n. *Fravartīś* nsm. DB 1.18.

G

- Gadāra-* см. *Ga"dāra-*.
- gaiθā-* f. скот. *gaiθām-ča* asf. DB 1.65. *gam-* vb. приходить. С *para-* проникать. *parāgmatā* nsf. ppp. DNA 44f.

- Gaⁿdāra-* m. Гандара, название провинции. *Gadāra* nsm. DNa 24f; XPh 25; DB 1.16.
- Garmapada-* adj. Гармапада, название 4-ого месяца (июнь-июль).
- Garmapadahya* gsm. DB 1.42.
- gastā-* f. зло; adj. злой, противоречивый. *gastā* absf. DNa 52; XPh 57f.
- gastā* nsf. DNa 57f.
- gāvhu-* m. место; трон. *gāvavā* lsm. DNa 36; XPh 34; DB 1.62f, 66, 69.
- gāvhum* asm. DNa 41f.
- gaub-* vb. говорить; называть себя (M.). *agaubatā* 3 simpM. DB 1.84, 93; 4.82.
- Gaubaruva-* m. Гаубрува, pers. n. *Gaubaruva* nsm. DB 4.84.
- gaud-* vb. скрывать. С *apa-* то же. *apagaudaya* 2 sinj. DB 4.54.
- apagaudayāhy* 2 sconj. DB 4.55, 57f.
- Gaumāta-* m. Гаумата. *Gaumāta* nsm. DB 1.36, 44, 46, 64, 65, 70; 4.7.
- Gaumātam* asm. DB 1.49f, 54, 57, 73, 81.
- grab-* vb. брать, хватать. *agarbāyam* 1 simp. DZc 8; DNa 17; DB 4.7, 32.
- agarbāyatā* 3 simpM. DB 1.42, 43, 81.

H

- hačā* prep. из, от. С abl. DZc 7, 10, 11; DNa 18, 46, 52; XPh 16, 57; DB 1.36,
- 37, 40, 61; 4. 37. *hačā-ma* DNa 20; XPh 18; DB 1.19, 23. С encl. pron. в acc. DB 1.50. С adv. DB 1.7, 8. С предшествующим именем в acc. DZc 9.
- had-* vb. сидеть. С *ni-* caus. *nišādaya-* усаживать. *niyašādayam* 1 simp. DNa 36. *nišādayam* 1 simp. XPh 34f.
- hadā* prep. c (c inst.) XPe 12, 15; DB 1.56, 93.
- hadiš-* n. дворец. *hadiš* asn. XSa 2; XPe 11.
- hadugām* см. *haⁿdugām*.
- ham-* prev. (с значением совместности), см. *dar-*, *taxš-*.
- hama-* adj. один и тот же. *hamahyāyā* gsf. DB 4.4, 41, 45, 52, 60.
- hamadārayaiy* см. *dar-*.
- hamahyāyā* см. *hama-*.

- hamapitar-* adj. имеющий того же отца. *hamapitā* nsm. DB 1.30.
- hamarana-* n. сражение. *hamaranam* asn. DB 1.90, 93, 94, 96. *hamaranā* apn. DB 4.5f, 32.
- hamātar-* adj. имеющий ту же мать. *hamātā* nsm. DB 1.30.
- hamataxśaiy* см. *ham-*, *taxś-*.
- hamataxśatā* см. *ham-*, *taxś-*.
- haⁿdugā-* f. сообщение. *haⁿdugām* asf. DB 4.55, 57.
- hamiś'iya-* adj. мятежный. *hamiś'iya* nsm. DB 1.40, 80. *hamiś'iyam* asm. DB 4.9f, 12, 15, 17f, 20, 23, 25f, 28, 30f. *hamiś'iyā* npm. DB 1.76. *hamiś'iyā* apm. DB 4.34. *hamiś'iyā* npf. DB 4.33f.
- Haraiva-* m. Арейя, название провинции. *Haraiva* nsm. DNa 22f; XPh 21; DB 1.16.
- Hara^huvati-* adj. (как sb.f.). Арахозия, название провинции. *Harauvatiś* nsf. DNa 24; XPh 20; DB 1.17.
- haruva-* adj. целый, весь. *haruva* nsm. DB 1.40, 80.
- hatiy* см. *'ah-*.
- haśiya-* adj. правдивый. *haśiyam* asn. DB 4.44.
- haumavarga-* adj. хаумаварга («почитающий(?) хаому»), название одного из сакских племен. *haumavargā* prm. DNa 25; XPh 26.
- hauv* dem., pers. pron. этот; он. *hauv* nsm. XPh 54; DB 1. 36, 38, 41, 47, 74, 76, 78, 81, 82, 92; DB 4. 8, 9, 10, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 24, 25, 26, 28, 29, 30. *hauv-taiy* nsf. DNa 57.
- hauvam* pers.pron. 3 s. он. DB 1.29.
- Haxāmaniś-* m. Ахемен. *Haxāmaniś* nsm. DB 1.6.
- Haxāmaniśiya-* adj. (как sb.) Ахеменид. *Haxāmaniśiya* nsm. XPe 9; XPh 12; CMa 2; DZc 6f; DNa13; DB 1.3. *Haxāmaniśiyā* npm. DB 1.7.
- haya* dem. и rel. pron. тот; тот, который. *haya* nsm. DZc 1, 2, 3; DNa 1, 2, 3, 5; XPe 1, 2, 3, 4, 11; XPh 1, 2, 3, 4, 46, 51; XPh 46; DB 1. 21, 22, 39, 44, 46, 49, 51, 53, 65, 70, 79, 84, 85, 93; 4. 9, 14, 27, 30, 37, 38, 41, 48, 65, 66, 68 (*haya-vā*), 70, 82, 87. *hayā* nsf. DNa 56; DB 1.8.
- Hiⁿdu-* m. Индия. *Hiduś* nsm. DNa 25; XPh 25.

I

idā adv. здесь. DB 1.29.

ima- dem. pron. этот. *imaiy* нрм. DB 4.34, 80, 82. *imaiy* арм. DB 4.31. *imai-vā* арм. DB 4.71, 73, 77. *imaiśām* гпм. DB 4.87. *imām* асф. DZc 1, 8, 12; DNA 1f, 32, 53; XPC 1; XPh 1, 58; DB 4. 42, 48, 54, 57, 70, 73, 77, 91. *imā* нрф. DNA 16; XPh 14; DB 1.13, 18, 23; 4.33. *imā* арф. DB 1.21. *ima* нсн. DB 1.27, 72; 4.1, 3, 40, 49, 59. *ima* асн. XSA 1; XPC 10f; DB 1.25, 26, 68; 4. 44. *imā* арн. DB 4.32.

Imaniś- м. Иманиш, перс. н. *Imaniś* нсм. DB 4.16f.

iyam dem. pron. это. *iyam* нсф. DZc 10; DB 4. ⁺89.

J

jad- vb. просить. *jadiyāmiy* 1 спр. DNA 54; XPh 59f.

jadiyāmiy см. *jad-*.

jan- vb. быть; наносить поражение. *ajanam* 1simp. XPh 34; DB 1.89, 95; 4.6f. С *ava-* убивать. *avājanam* 1simp. DB 1.57, 59, 73, 83; 4.81. *avāja* 3 simp. DB 1.31. *avājaniyā* 3 соpt. DB 1.51, 52. *avājata* нсм. (ппп.) DB 1.32. С *pati-* сражаться (против кого-л.). *patiyajatā* 3 simpM. DNA 47.

jaⁿtar- м. убийца. *jatā* нсм. DB 4.58, 78.

jatā см. *jaⁿtar-*.

jīv- vb. жить. *jīvā* 2 simper. DB 4.56, 75.

jīvā см. *jīv-*.

jīva- adj. живой. *jīva* нсм. XPh 48, 54.

K

kā part. после 2 pers. pron. *tuva kā* XPh 46. *tuvam kā* DB 4.37, 41, 67, 70, 87.

ka- interrog., indef. pron. кто, какой. С *-čiy* кто-нибудь; каждый. *kaščiy* нсм.

DB 1. 49, 53.

kāma- м. желание. *kāma* нсм. DZc 12; DNA 38; DB 4.35f.

- Ka^mbūjiya-* m. Камбиз. *Kabūjiya* nsm. DB 1.28, 30f, 31, 32, 33, 43.
Kabūjiyam asm. DB 1.45, 46. *Kabūjiyahyā*
- gsm.* DB 1.29, 30, 39. *Kabūjiyā* absm. DB 1.40.
- kamna-* adj. небольшой. *kamnaibiš* ipm. DB 1.56.
- 'kan-* vb. рыть, копать. *ka^otanaiy* inf. DZc 9. *akaniya* 3simp.pass. DZc 10. С *ni-* разрушать, уничтожать. *nika^otuv* 3 simper. DB 4.80. С *vi-* вырывать, разрушать. *viyakanam* 1 simp. XPh 38. *viyaka^o* 3 simp. DB 1.64. *vikanāhy* 2 sconj. DB 4.71, 73. *vikanāh^a-diš* 2 sconj. DB 4.77.
- ²kan-* vb. бросать. С *ava-* сажать. *avākanam* 1 simp. DB 1.86.
- kar-* vb. делать, создавать. *akunavam* 1 simp. DNA 49f, 51; XPh 43, 44f, 46; DB 1.62, 63, 68, 72, 87; 4.3f, 6, 36, 40, 41, 45, 59, 60, 65, 89, 90, 91. *akunauš* 3 simp. DZc 3; DNA 5f, 34; XPC 4, 11; XSA 2; XPh 5; DB 4.10, 12, 15, 18, 20, 23, 26, 28, 31, 34, 35. *akunava^o* 3 pimp. DNA 20f, 37; XPh 18. *akunavayatā* 3 simp.pass. DB 1.20, 24. *akumā* 1 paor. DB 1.90, 94, 96. *akutā* 3 saor.M. DB 1.47. *akariya* 3 simp.pass. XPh 42. *kunavāhy* 2 sconj. DB 4.75, 79. *čaxriyā* 3 sperf.opt. DB 1.50. *kunautuv* 3 simper. DB 4.76. *čartanaiy* inf. DB 1.94. *kartam* nsn.(ppp.) DNA 48f; XPC 13, 14; DB 1.27; 4.2, 42, 46f, 49, 51f, 52, 54. *kartam* asn. DNA 51; XPh 46.
- kāra-* m. народ; армия. *kāra* nsm. DB 1.33, 40, 79, 85; 4.34. *kāra-śim* nsm. DB 1.50. *kāram* asm. DB 1.51, 52, 66, 78, 86, 88, 95; 4.34. *kārahyā* gsm. DB 1.31f, 38, 64, 75; 4.54, 55, 58. *kārā* ism. DB 1.93.
- Karka-* adj. (как sb. mpl.) Кария, название провинции. *Karkā* npm. DNA 30; XPh 28.
- kartam* см. *kar-*.
- kaščiy* см. *ka-*.
- katanaiy* см. *'kan-*.
- Katpatuka-* m. Каппадокия. *Katpatuka* nsm. DNA 28; XPh 26; DB 1.28.
- kaufa-* m. гора. *kaufa* nsm. DB 1.37.
- kunautuv* см. *kar-*.
- kunavāhy* см. *kar-*.
- Kūru-* m. Кирп. *Kūruš* nsm. CMA 1. *Kūrauš* gsm. DB 1.28, 39, 53; 4.9, 27f.

Kūšiya- adj. (как sb. mpl.) Эфиопия. *Kūšiyā* npm. DNA 30; XPh 28.

M

mā prohib. partic. не, да не. C inj. DNA 58, 59, 60; DB 4.54. C opt. XPh 39; DB 4.59, 69, 79.

ma- основа косвенных падежей 1 s pers.pron. *mām* asm. DZc 12; DNA 33, 37, 51; XPe 12; XPh 57; DB 1.52, 82f, 93; 4. 35, 91. *manā* gsm. XSa 2; DNA 19, 21, 33; XPe 11; XPh 17, 19; DB 1.4, 9, 12, 13, 18, 19, 23, 27, 60; 4.2, 12, 35, 42, 49, 52, 53f, 66, 82f. *-mai* gsm. DNA 50, 52f; XPe 13; XPh 32, 45, 58, 60; DB 1.25, 55, 87; 4. 39, 46, 60, 64, 89, 90. *-ma* ablsm.: *hačāma* DNA 20; XPh 18; DB 1.19, 23.

Mačiya- adj. (как sb.mpl.) Мака(?), название провинции. *Mačiyā* npm. DNA 30; XPh 25.

Māda- 1) adj. мидийский; m. мидиец. *Māda* nsm. DB 1.49; 4.18. 2) m. Мидия. *Māda* nsm. DNA 22; XPh 19; DB 1.15, 41. *Mādam* asm. DB 1.47; 4.20. *Mādam-ča* asm. DB 1.66f. *Mādaiy* lsm. DB 1.34, 59.

magu- m. маг. *maguš* nsm. DB 1.36, 44, 46, 64, 66, 70f; 4.8. *magum* asm. DB 1.50, 54, 57, 73; 4.81.

māha- m. месяц. *māhyā* gsm. DB 1.37f, 42, 56, 89, 96.

-mai см. *ma-*.

Maka- m. Мака, название провинции. *Maka* nsm. DB 1.17.

mām см. *ma-*.

'man- vb. думать. *maniyaḥaiy* 2 sconj.M. DNA 38; DB 4.39, 43; XPh 47(*maniyaḥaiy*). *maniyaṭaiy* 3 sconj.M. DB 4.⁺50.

manā см. *ma-*.

māniya- m. домашняя прислуга. *māniyam-ča* asm. DB 1.65.

maniyaḥaiy см. *'man-*.

maniyaṭaiy см. *'man-*.

mar- vb. умирать. *amariyatā* 3 simp.M. DB 1.43.

Marduniya- m. Мардония, pers. n. *Marduniyahyā* gsm. DB 4.84.

Mārgava- adj. (как sb. m.) маргианец. *Mārgava* nsm. DB 4.24.

- Margu-* m. Маргиана, название провинции. *Margum* asm. DB 4.25.
- Margauv* lsm. DB 4.25.
- marta-* adj. (ppp.) мертвый. *marta* nsm. XPh 48, 55.
- ¹*martiya-* m. человек («смертный»). *martiya* nsm. DNa 46; XPh 51; DB 1.21, 36, 48, 74, 77; 4.38, 65, 68. *martiyam* asm. DZc 2; XPe 2f; XPh 3; DNa 3. *martiyahyā* gsm. DZc 2f; DNa 4, 44; XPe 3; XPh 4. *martiyā* vsm. DNa 56. *martiyā* npm. DB 1.57f; 4.80, 82. *martiyānām* gpm. DB 4.87f. *martiyaibiś* ipm. DB 1.56f.
- ²*Martiya-* m. Мартия, pers.n. *Martiya* nsm. DB 4.15.
- maškā-* f. бурдюк. *maškāuvā* lpf. DB 1.86.
- mātaya* conjn. чтобы не. *mātaya* DB 4.43, 48, 71. *mātaya-mām* DB 1.52.
- Mazdāh-* adj. мудрый, см. *Auramazdāh-*.
- Mudrāya-* adj. (как sb. ms.) Египет. *Mudrāya* nsm. DNa 27; XPh 23; DB 1.15. *Mudrāyam* asm. DZc 8; DB 1.32, 33. *Mudrāyā* ablsm. DZc 11f. *Mudrāyaiy* lsm. DZc 9.

N

- Nabuk["]dračara-* m. Навуходоносор. *Nabuk["]dračara* nsm. DB 1.78f, 84, 93; 4.14, 29f.
- Nabunaita-* m. Набонид, pers.n. *Nabunaitahya* gsm. DB 4.14, 30.
- Nabunaitahyā* gsm. DB 1.79.
- Nadi["]tabaira-* m. Надинту-Бел, pers. n. *Naditabaira* nsm. DB 1.77, 92f; 4.12. *Naditabairam* asm. DB 1.80, 84. *Naditabairahyā* gsm. DB 1.85, 89, 95.
- naiba-* adj. красивый, хороший. *naibam* nsn. XPh 43.
- naidiś* см. *naiy*.
- naimaiy* см. *naiy*.
- naišim* см. *naiy*.
- naiy* neg. partic. не; нет. DB 1.32, 48, 49, 52, 53, 71, 91; 4.44, 47, 51, 55, 58, 63, 65. *naiy-diś* DB 4.73, 78. *nai-maiy* DB 4.64. *nai-šim* DB 4.49.
- nāman-* n. имя. *nāma["]* lsn. DZc 9; DB 1.28, 30, 36, 37, 58 (*nāmā["]*), 74, 77, 92; 4.8, 10, 12f, 15f, 18, 20, 23, 26, 29, 83, 84, 85, 86.
- nāmanāfa-* m. родословная. *nāmanāfam* asm. DB 4.90.

- napāt-* m. внук. *napā* nsm. DB 1.3.
- naθ-* vb. погибать; губить (caus.). С *vi-* губить (caus.). *viyanāθaya* 3 simp. DB 4.66.
- nāv-* f. корабль. *nāva* npf. DZc 11.
- navama-* ord. num. девятый. *navama* nsm. DB 1.10.
- nāviya-* adj. мореходный. *nāviyā* nsf. DB 1.86.
- nay-* vb. вести. *anayatā* 3 simp.M.(как pass.) DB 1.82. С *fra-* доставить. *frānayam* 1 simp. DB 1.87.
- ni-* prev. см. *had-*, *kan-*, *paiθ-*, *sta-*.
- nikatuv* см. *ni-*, *kan-*.
- nipištam* см. *ni-*, *paiθ-*.
- Nisāya-* m. Ниса, провинция в Мидии. *Nisāya* nsm. DB 1.58.
- nīśādayam* см. *ni-*, *had-*.
- nīśtāya* см. *ni-*, *stā-*.
- niyapinθam* см. *ni-*, *paiθ-*.
- niyapinθiya* см. *ni-*, *paiθ-*.
- niyaśādayam* см. *ni-*, *had-*.
- niyaštāya* см. *ni-*, *stā-*.
- niyaštāyam* см. *ni-*, *stā-*.
- niyaθārayam* см. *ni-*, *θāray-*.
- nūram* adv. теперь. DB 4.53.

P

- pā-* vb. защищать. *pātuv* 3 simper. DNa 52; XPe 12, 15; XPh 57. С
- pati-* остерегаться (чего-либо), M. *patipayauvā* 2 simper.M. DB 4.38.
- paišiyā* prep. с acc. перед. DB 4.10.
- Paišiyāuvādā-* f. Пишияувада, название местности. *Paišiyāuvādāyā* absf. DB 1.36f.
- paiθ-* vb. вырезать, украшать. С *ni-* вырезать, писать. *niyapinθam* 1 simp. DB 4.71. *niyapinθiya* 3 simp.pass. DB 4.91. *nipištam* nsn. (ppp.) DB 4.47. *nipištā* npf. XPh 31.
- parā-* prev. см. *bar-*, *gam-*.

- parābara* см. *bar-*.
- parābartam* см. *bar-*.
- paradraya* adv. через море, за морем. DNa 28f; XPh 24.
- parāgmatā* см. *gam-*.
- paranam* adv. прежде. DB 1. 51.
- paribarā* см. ²*pariy-*, *bar-*.
- paribarāhy* см. ²*pariy-*, *bar-*.
- parīdiy* см. ²*pariy-*, *ay-*.
- ¹*pariy* prep. о (с acc.). DB 1.54.
- ²*pariy-* prev. вокруг, около. См. *ay-*, *bar-*.
- pariyaita* см. *ay-*.
- Pārsa-* 1) adj. персидский; m. перс. *Pārsa* nsm. DZc 7; DNa 13, 46; XPh 12; DB 1.49; 4.16, 26, 83, 84, 85, 86. *Pārsahyā* gsm. DNa 13f, 43; XPh 12. 2) m. Персия. *Pārsa* nsm. DB 1.14, 41. *Pārsam* asm. DZc 12; DB 1.46; 4.9, 28. *Pārsam-čā* asm. DB 1.66. *Pārsā* ablsm. XPh 16; DZc 7f, 10; DNa 18, 46f. *Pārsaiy* lsm. DB 1.2, 34.
- parsā* см. *fraiθ-*.
- partara-* n. битва. *partaram* asn. DNa 47.
- Parθava-* adj. (как sb. m.) Парфия. *Parθava* nsm. DNa 22; XPh 20; DB 1.16.
- paru-* adj. многий, многочисленный. *paruv* nsn. DB 4.49. *parūnām* gpm. XPe 4f, 5; XPh 5, 6. *parūvnām* gpm. DNa 6, 7.
- paruva-* adj. бывший прежде. *paruvam* asn. (adv.) XPh 36, 39; DB 1.9. *paruvam-čiy* asn. (adv.) DB 1.63, 67, 69. *paruvā* npm. DB 4.51.
- paruzana-* adj. многолюдный. *paruv zanānām* gpf. XPe 7; XPh 9.
- paruviyata* adv.(с hačā) с давних пор. DB 1.7, 8, 45.
- pasāva* adv. после того, затем. DZc 10; XPh 36; DB 1.27, 30, 32, 33, 34, 35f, 40, 43, 46, 54, 72, 73f, 75, 79, 82, 83, 86, 91, 94; 4. 5, 35, 91. *pasāva-dim* DNa 33. *pasāva-maiy* XPh 32.
- pat-* vb. летать. С *ud-* подниматься, восставать. *udapatatā* 3 simp.M. DB 1.36, 38, 74, 78

- patikara-* m. (скульптурное) изображение. *patikarā* арм. DNa 41; DB 4.71, 73, 77.
- patipadam* adv. на свое место. DB 1.62.
- patiparsāhy* см. *patiy-*, *fravθ-*.
- patiparsātiy* см. *patiy-*, *fravθ-*.
- patipayauvā* см. *patiy-*, *pā-*.
- patiš* prep. (с acc.) против. DB 1.93.
- patišam* adv. к тому же. DB 4.89, 90. *patišam-* ⁺*mai*y DB 4.90.
- patiy-* 1) prep. (с acc.) в течение. DB 1.20. 2) prev., см. *avahya-*, *ay-*, *bar-*, *fravθ-*, *jan-*, *pā-*, *xšay-*, *zbā-*.
- patiyafrasiya* см. *patiy-*, *fravθ-*.
- patiyāiša* см. *patiy-*, *ay-*.
- patiyajatā* см. *patiy-*, *jan-*.
- patiyāvahyaiy* см. *patiy-*, *avahya-*.
- pātuv* см. *pā-*.
- paθi-* f. путь. *paθim* asf. DNa 58.
- pavastā-* f. глиняная табличка. *pavastāyā* lsf. DB 4.89.
- piθ'a* см. *pitar-*.
- Pirāva-* m. Нил (< егип.). *Pirāva* nsm. DZc 9.
- pitar-* m. отец. *pitā* nsm. XSa 2; XPe 12; DB 1.4, 5, 6. *piθ'a* gsm. XPe 14.
- Putāya-* adj. ливийский; m. ливиец (< элам.). *Putāyā* npm. DNa 29f; XPh 28.
- puθ'a-* m. сын. *puθ'a* nsm. DZc 6; DNa 13, 14; XPe 9; XPh 11, 12; DB 1.3, 28, 39, 53, 74, 78, 79; 4. 9, 14, 28, 30, 83, 84, 85, 86.

R

- rad-* vb. оставлять. С *ava-* idem. *avarada* 2 sinj. DNa 60.
- raⁿgam* adv. быстро. DB 4.44.
- rāsta-* adj. правдивый, правильный, прямой. *rāstām* DNa 59.
- raučah-* n. день. *rauča-pati-vā* asn. DB 1.20. *raučabiš* ipn. DB 1. 38, 42, 56, 89f, 96.

rautah- n. река. *rauta* nsn. DZc 9.

S

Saka- 1) adj. сакский (скифский); mpl. Сака, название провинции. 2) sb.m. idem. *Sakā* npm. DNA 25, 28; XPh 26. *Saka* DB 1.16f.

Sikaya^huvati- m. Сикайаувати, название крепости. *Sikayauvatiš* nsf. DB 1.58.

Skudra- m. Скудра, название провинции (Македония?). *Skudra* nsm. DNA 29; XPh ⁺²⁷.

Sparda- m. Сарды, название провинции. *Sparda* nsm. DNA 28; XPh 22; DB 1.15.

stā- vb. ставить. *a^hištatā* 3 simp.M. DB 1. 85. С *ava-* восстанавливать. *avāstāyam* 1 simp. DB 1.63, 66, 69. С *fra-* рассылать. *frāstāyam* 1 simp. DB 4.92. С *ni-* поставить; постановить. *niyaštāyam* 1 simp. DZc 8, 11. *niyaštāya* 3 simp. XPh 50. *nīštāya* 3 simp. XPh 52f.

stabava см. *sta^mb-*.

sta^mb- vb. восставать. *stabava* 2 sinj. DNA 60.

Sugda- m. Согдиана. *Sugda* nsm. XPh 21. *Suguda* nsm. DNA 23; DB 1.16.

Suguda- см. *Sugda-*.

Ś

-śa-/śi- encl. pron. 3 person. *-śim* as. DNA 36; XPh 34; DB 1.50, 59, 62, 83, 96; 4. 49. *-śaiy* gs. DB 1.57. *-śām* gen.pl. DNA 18, 20, 36f; XPh 16, 18; DB 1. 14, 19, 23. *-śiś* ap. DB 4.6.

-śām см. *-śa-*.

-śim см. *-śa-*.

-śiś см. *-śa-*.

śiyāta- adj. счастливый. *śiyāta* nsm. XPh 47, 55.

śiyāti- f. радость. *śiyātim* asf. DZc 2; DNA 4; XPh 3.

śiyav- vb. идти,ходить. *aśiyavam* 1simp. DB 1.84, 91. *aśiyava* 3 simp. DB 1.33, 41, 80. *aśiyava^d* 3 pimp. DB 1.76.

śkauṭhi- adj. слабый. *śkauṭhim* asm. DB 4. 65.

Т

-taiy см. *tuvam*.

-tay см. *tuvam*.

takabara- adj. несущий щит (?). *takabarā* npm. DNa 29.

tar- vb. переходить. С *vi-* переходить; переправлять (caus.).

viyatayarāmā 1 pimp. DB 1. 88.

tara prep. через (с acc.). DZc 12.

tarsa- основа pres. vb. бояться (с *hačā* и abl.). *atarsa* 3 simp. DB 1.50f.

taumā- f. семья. *taumā* nsf. DB 1. 8; 4. 56, 58f, 64, 75, 79. *taumām* asf. DB

4. 88. *taumāyā* gsf. DB 1. 9, 28f, 45, 49; 4. 19f, 22. *taumāyā* absf. DB 1.61f.

tauman- n. сила. *taumā* nsn. DB 4. 74, 78.

taxś- vb. с *ham-* трудиться; стараться. *hamataxśaiy* 1 simp.M. DB 1. 68, 70. *hamataxśatā* 3 simp.M. DB 4.65f, ⁺92. *hamataxśāⁿtā* 3 pimp.M. DB 4. 82.

¹*taya-* dem. и rel. pron. тот; тот, который. *tayam* asm. DB 1.50, 54, 57, 73, 89, 95. *tayaiy* npm. DNa 36f; DB 1.9, 15; 4. 50, 61, 63, 80. *taya* как npm. XPh 23. *tayai-śaiy* npm. DB 1. 57. *taya* nsn. DZc 9, 10; DNa 21, 48; XPh 19, 42; DB 1. 27, 61, 67; 4.1f, 42, 49, 53. *taya-maiy* nsn. XPh 13. *taya-śām* nsn. XPh 17f; DNa 20; DB 1. 19. *taya* asn. DZc 4; XPh 43, 49, 52; DB 1.44, 72, 81; 4. 3, 40, 59, 75, 79. *taya-śām* asn. DNa 36f. *tayanā* isn. DB 1. 23. *tayā* apn. DB 1. 64. *tayā-diś* apn. DB 1. 65. *tayām* asf. DNa 59; DB 1. 69, 71; 4. 70f, 87, 89. *tayaiy* npf. XPh 31. *tayā* npf. DB 1, 13, 18; 4. 33. *tayā* apf. DNa 17, 40. *tayai-śām* gpf. XPh 15.

²*taya-* conjn. что; так что; в сочетаниях - где; когда. DNa 38f; DB 1.32, 52; 4. 34. *yadā taya* XPh 29. *yadā-taya* XPh 35f.

Tigrā- f. Тигр. *Tigrām* asf. DB 1. 85, 88.

tigraxauda- adj. носящий остроконечную шапку (название одного из сакских племен). *tigraxaudā* npm. DNa 26; XPh 27.

tunuvaⁿt- adj. сильный. *tunuvaⁿtam* asm. DB 4.65.

tuva см. *tuvam*.

tuvam 2 s. pers. pron. *tuvam* nsm. DB 4.37, 41, 67, 70, 87. *tuva* nsm. XPh 46. *θuvām* asm. DB 4.43, 53, 55, 74. *-taiy* encl. gsm. DNA 43; DB 4.56, 58(в том числе *-tay*), 73f, 75, 76, 77f, 78, 79.

Θ

θā- основа pres. vb. сообщать. *θādiy* 2 simper. DB 4.54.

θadaya см. *θaⁿd-*.

θadayātaiy см. *θaⁿd-*.

θādiy см. *θā-*.

θaⁿh- vb. говорить, провозглашать. *θātiy* 3 spres.DZc 7; DNA 15, 30, 47; XSa 1, XPe 9; XPh 13, 28, 56; DB 1.3, 6, 8f, 11, 12f, 17, 20, 24, 26f, 35, 43, 48, 61, 71, 72, 81, 83, 90; 4. 1, 2, 31, 33, 36, 40, 43, 45, 50, 52f, 57, 59, 61, 67, 69, 72, 76, 80, 86, 88. *aθaham* 1 simp. DNA 37. *aθaha* 3 simp. DB 1.75; 4. 8, 11, 13, 16, 19, 21, 24, 27, 29. *aθahya* 3 simp.pass. DNA 20, XPh ⁺18; DB 1. 20, 23f. *θahyātahy* 1 pimp.pass. DB 1.7. *θāhy* 2 sconj. DB 4.55, 58. *θastanaiy* inf. DB 1.53f.

θaⁿd- vb. казаться. *θadaya* 3 sinj. DNA 58. *θadayātaiy* 1 s conj.M. DB 4.49.

θakata- adj. полный (ppp.). *θakatā* npn. DB 1. 38, 42, 56, 90, 96.

θard- f. год. *θarda* gsf. DB 1.4f, 41, 45, 52, 60.

θastanaiy см. *θah-*.

Θatagu- m. Саттагидия, название провинции. *Θataguś* nsm. DNA 24; XPh 22; DB 1. 24.

θātiy см. *θah-*.

θāray- vb. (только с *ni-*) восстанавливать. *niyaθārayam* 1 simp. DB 1.64.

θuvām см. *tuvam*.

Θuxra- m. Тухра, pers. n. *Θuxrahya* gsm. DB 4.83.

U

ubarta- adj. вознагражденный (ppp.). *ubartam* asm. DB 1.21f; 4.66.

ubartām asf. DB 4.88.

učāra- adj. успешный. *učāram* asn. DB 4.76.

- ud-* prev., см. *pat-*.
- udapatatā* см. *ud-, pat-*.
- ufrasta-* adj. строго наказанный (ппп.). *ufrastam* asm. DB 1.22; 4.66f.
- ufraštam* asm. DB 4.38. *ufraštā-diš* арм. DB 4.69.
- ufraštā-* см. *ufrasta-*.
- Ufrātu-* м. Евфрат. *Ufrātuvā* исл. DB 1.92.
- ^h*Ūja-*, ^h*Ūvja-* м. Элам. *Ūvja* нсм. DNa 22; DB 1.14. *Ūja* нсм. XPh 20. *Ūvjam* asm. DB 1.82; 4.12, 17. *Ūvjaiy* исл. DB 1.74f, 75, 77; 4.11, 17.
- ^h*Ūjiya-*, ^h*Ūvjiya-* adj.(как sb.m.) эламитянин. *Ūvjiya* нсм. DB 4.10. *Ūvjiyā* нрм. DB 1.75f.
- umartiya-* adj. обладающий хорошими людьми. *umartiyam* асн. DZc 4.
- upa-* prev., см. *ay-*.
- Upadarma-* м. Упадарма, pers.n. *Upadarmahyā* гсм. DB 1.74.
- upariy* 1) adv. наверху. XPh 31. 2) prep. по, согласно. DB 4.64. 3) prev., см. *ay-*.
- upariyāyam* см. *upariy*, *ay-*.
- upastā-* f. помощь. *upastām* асф. DNa 50; XPh 32, 45; DB 1.25, 55, 87, 94; 4.60f, 62.
- upāyam* см. *upa-*, *ay-*.
- ušabāri-* adj. перевозимый верблюдами. *ušabārim* asm. DB 1.86.
- utā* conjn. и. DZc 11; DNa 53; XPh 13; XPh 24, 35, 38, 41, 48, 53, 54, 55, 58; DB 1.34, 41, 46, 47, 57, 67, 77, 85; 4.7, 56, 61, 62, 75, 79, 89, 90, 91. *utā-maiy* DNa 52f; DB 4.46. *uta-maiy* XPh 58. *utā-taiy* DB 4.56, 58, 73f, 75, 77f, 79. *uta-śim* XPh 34.
- Utāna-* м. Утана, pers.n. *Utāna* нсм. DB 4.83.
- utava-* adj. сильный (?). *utava* нсм. DB 4.71.
- uvādā-* f. родословная (?). *uvādām* асф. DB 4.90.
- uvāipaśiya-* adj. принадлежащий себе. *uvāipaśiyam* асн. DB 1.47.
- uvāmaršiyu-* adj. умерший своей смертью. *uvāmaršiyuś* нсм. DB 1.43.
- Uvārazmī-* f. Хорезм. *Uvārazmiś* нсф. DNa 23f; XPh 21f. *Uvārazmiy* нсф. DB 1.16.

uvaspā- adj. имеющий хороших коней. *uvaspam* asn. DZc 4.

Uvaxštra- m. Киаксар, pers.n. *Uvaxštrahya* DB 4.19, 22.

Ūvja-, Ūvjiya- см. *Ūja-, Ūjiya-*.

V

-vā encl. conjn. или. DB 1.20; 4.68, 71.

Vahauka- m. Вахаука, pers. n. *Vahaukahyā* gsm. DB 4.86.

Vahyazdāta- m. Вахъяздата, pers.n. *Vahyazdāta* nsm. DB 4.26.

vaina- основа pres. vb. видеть. *avaina* 3 simp. DNA 32. *vaināhy* 2 sconj. DB 4. 70, 73, 77.

vaināhy см. *vaina-*.

vardana- n. город. *vardanam* nsn. DB 1.92.

var- vb. защищать; убеждать (M.). Основа pres. *varnava-*. *varnavatām* 3 simper.M. DB 4.42, 53. *varnavātaiy* 3 sconj.M. DB 4.49.

varnavatām см. *var-*.

vart- vb. поворачиваться (M.). *vartaiyaiy* 1s pres.M.caus. DB 4.44.

vartaiyaiy см. *vart-*.

vasiy adv. много. DB 1.34, 51, 89, 95; 4.46, 56, 75.

vaśna- m. воля. *vaśnā* ism. XSa 1; DNA 16, 35, 49; XPe 10; XPh 14, 33, 36f, 44; DB 1. 11, 13f, 18, 22, 26, 59f, 68, 70, 88, 94; 4.4, 6, 41, 45, 52, 60, 88.

vayam 1 pl. pers. pron. мы. *vayam* npm. DB 1.7, 10. *amāxam* gpm. DB 1.8, 28, 45, 49, 61, 69, 71.

Vāyaspāra- m. Ваяспара, pers.n. *Vāyaspārahya* gsm. DB 4.83.

vazarka- adj. большой; могущественный. *vazarka* nsm. DZc 1, 5; DNA 1, 8f; XPe 1, 10; XPh 1, 7; DB 1.1. *vazarkam* asn. DZc 4. *vazarkāyā* lsf. DZc 6; DNA 12; XPe 8; XPh 10.

vi- prev. см. *kan-*, *naθ-*, *tar-*.

Vi^īdafarnah- m. Виндафарна, pers.n. *Vidafarnā* nsm. DB 4.83.

Vidarna- m. Видарна, pers.n. *Vidarna* nsm. DB 4.84.

vikānāh^adis см. *vi-*, *kan-*.

vikānāhy см. *vi-*, *kan-*.

visa- emph. pron. весь. *visam* asn. DNA 49; XPh 44.

vispadā adv. повсюду. DB 4.92.

vispazana- adj. содержащий все племена. *vispazanānām* gpf. DZc 5; DNA 10f.

Vištāspa- m. Виштаспа. *Vištāspa* nsm. DB 1.4. *Vištāspahyā* gsm. DZc 6; DNA 12f; DB 1.2f, 4.

viθ- f. дом; царский дом, царский род. *viθam* asf. DNA 53; XPh 58; DB 1. 69, 70f. *vⁱθiyā* lsf. DB 4.66. *vⁱθbiš-čā* ipf.(для apf.) DB 1.65.

viyaka см. *kan-*.

viyakanam см. *vi-*, *kan-*.

viyanāθaya vb. *vi-*, *nāθ-*.

viyatarayāmā см. *vi-*, *tar-*.

Viyaxna- adj. Вияхна, название 12-ого месяца (февраль-март).

Viyaxnahya gsm. DB 1.37.

X

xšap- f. ночь. *xšapa-vā* gsf. DB 1.20.

Xšaθrita- m. Хшатрита, pers. n. *Xšaθrita* nsm. DB 4.19.

xšaθ'a- n. власть; царство. *xšaθ'am* nsn. DB 1.44, 45, 50, 60. *xšaθ'am* asn. DZc 3f; DB 1.12, 25, 26, 41, 42f, 61, 80f. *xšaθ'am-šim* asn. DB 1.59.

xšay- vb. править. С *pati-* управлять (чем-либо). *patiyaxšayaiy* I simp.M. DNA 19, XPh 17.

Xšayāršan- m. Ксеркс. *Xšayāršā* nsm. XSa 1; XPe 6, 9f; XPh 7, 13, 28f, 56. *Xšayāršām* asm. XPe 4; XPh 4.

xšāyaθiya- m. царь. *xšāyaθiya* nsm. XSa 1, 2; CMa 1f; DNA 8, 9, 10, 11, 15f, 31, 34, 40, 48; XPh 7, 8, 9, 14, 15, 29, 56f; DB 1.1, 2, 4, 6, 9, 11, 12, 13, 14, 18, 21, 24, 27, 27f, 29, 35, 44, 48, 60, 61, 71f, 72, 73, 75, 76, 81f, 83, 90f; 4.1, 3, 5, 11, 17, 21f, 25, 31, 33, 36f, 37, 40, 43f, 45f, 50, 53, 57, 59, 62, 67, 70, 72, 76f, 80, 86f, 87, 88. *xšāyaθiyam* asm. DNA 5, 6f, 33f; XPh 4f, 5f. *xšāyaθiyahyā* gsm. XPh 11. *xšāyaθiyā* npm. DB 1.8, 10; 4.51. *xšāyaθiyā* apm. DB 4.7, 32, 36f. *xšāyaθiyahyā* gsm. XPh 11.

Xś (=*xśāyaθiya-*). *Xś* nsm. DZc 5, 7; XPh 6, 7, 10, 11. *Xśm* asm. XPh 4, 5. *Xśyam* asm. DZc 3. *Xśyā* gsm. DZc 3. *Xśhyā* gsm. XPh 9, 14. *Xśānām* gpm. XPh 6. *Xśyānām* gpm. DZc 5.

xśnā- vb. узнавать. *xśnāsāhy* 2 sconj. DNA 42. *xśnāsātiy* 3 sconj. DB 1.52.

xśnāsāhy см. *xśnā-*.

xśnāsātiy см. *xśnā-*.

Y

yadā- conj. где. *yadā-taya* XPh 35f. *yadāyā* XPh 39.

yad- vb. почитать (обычно М.). *yadataiy* 3 spr.M. XPh 53. *ayadaiy* 1 simp.M. XPh 40f. *ayadiya"* 3 pimp.pass. XPh 36, 40. *yadiyaiša"* 3 popt.pass. *yadaišā* 2 sopt.M. XPh 50.

yadaišā см. *yad-*.

yadataiy см. *yad-*.

yadimaniyāiy см. *yadiy-*, *man-*.

yadipatiy conjn. если (с conj.). DNA 38.

yadiy conjn. 1) если (с conj.). DB 4.38f, 54, 57, 72f, 77. *yadi-maniyāiy* XPh 47. 2) когда (с imp. ind.). DB 1.38.

yadiyaiša см. *yad-*.

yam- vb. (только с prev. ā-) отнимать, захватывать. *āyasatā* 3 simp.M. DB 1.47.

yātā conjn. до тех пор, пока; когда. DNA 51; XPh 45f; DB 1.25, 54, 69; 4.51, 81.

yauθā conjn. 1) как. DZc 11, 12; DNA 37; DB 1.63, 67, 69; 4.35, 52. *yauθā-śām* DB 1.23. 2) когда. DB 1.31, 91. *yauθā taya* XPh 29. 3) после (с *pasāva*). DNA 31f; DB 1.27, 33, 72, 73; 4.5. 4) что. DB 4.44. 5) так что. DB 1.70. 6) потому что. DB 4.63.

yaud- vb. быть в смятении; восставать. *ayauda* 3 simp.XPh 31f. *yauḍa"tim* asf. (pres.ptc.A.) DNA 32.

Yauna- 1) adj. (как sb. mpl.) Иония, название провинции. *Yaunā* нрм. DNA 29; XPh 23. 2) m. Иония. *Yauna* nsm. DNA 28; DB 1.15.

yauviyā- f. канал. *yauviyā* nsf.DZc 10. *yauviyām* asf. DZc 8f, 12.

yāvā conjn. сколько (с сjn.). DB 4.71, 74, 78.

Z

zana- sb. человек (только в композитах). См. *paruzana-*.

Zāzāna- m. Зазана, название города. *Zāzāna* nsm. DB 1.92.

zbā- vb. звать. С *pati-* провозглашать. *patiyazbayam* I simp. XPh 38.

Zra"ka- adj. (как sb.m.) Дрангиана. *Zraka* nsm. DNa 24; XPh 20; DB 1.16.

zūrah- n. зло. *zūra* asn. DB 4.65.

zūrakara- m. злодей. *zūrakara* nsm. DB 4.64, 68.

Список разночтений.

Чтения слов из надписей DB 1 и DB 4, предложенные Р.Шмиттом и отличающиеся от приведенных в работе Р.Кента и условных клинописных написаний Р.Шарпа. В список не включены чтения, непротиворечавшие клинописному написанию и незначительно отличающиеся от прочтений Р.Кента (например, Araxa (DB 4.28f) для Arxa (Кент) и arx (клинопись)).

ava ^θ ā diš	(вместо ava ^θ āšatā)	4.72
gr....	(вместо gra ^θ itā)	4.90
nāmanāfam	(вместо patikaram)	4.90
niyapin ^θ am	(вместо niyapaišam)	4.71
škau ^θ im	(вместо škaurim)	4.65
ϑādiy	(вместо rādiy)	4.54
ufraštā diš	(вместо ufraštādiy)	4.69

Список сокращений

A.	Active
a., acc.	accusative
ab., abl.	ablative
adj.	adjective
adv.	adverb
aor.	aorist
card.	cardinal
caus.	causative
conj.	conjunctive
conjn.	conjunction
d., dat.	dative
d.	dual
dem.	demonstrative
denom.	denominative
emph.	emphatic
encl.	enclitic
f.	feminine
g., gen.	genitive
i., inst.	instrumental
imp.	imperfect
imper.	imperative
ind.	indicative
indef.	indefinite
inf.	infinitive
inj.	injunctive
interrog.	interrogative
intrans.	intransitive
l., loc.	locative

m.	masculine
M.	Medial
n.	neuter
n., nom.	nominative
neg.	negative
num.	numeral
opt.	optative
ord.	ordinal
p., pl.	plural
part.	participle
partic.	particle
pass.	passive
perf.	perfect
pers.	personal
pers.n.	personal name
ppp.	past participle passive
pr., pres.	present
pref.	prefix
prep.	preposition
prev.	preverb
proh.	prohibitive
pron.	pronoun
refl.	reflexive
rel.	relative
s.	singular
sb.	substantive
v.	vocative
vb.	verb
егип.	египетский
элам.	эламский

